



Revenue Canada
Taxation
Revenu Canada
Impôt

所得稅須知和補充資料

加拿大一九八八年度稅年度，由於稅務改革關係，有很多項目與以前有所不同。聯邦政府每年印行「所得稅須知和補充資料」一文，解答一些最常見的疑問，八八年度尤為詳盡。該文詞簡意賅，清楚利落，極具參考價值。茲特予以轉載，敬希讀者留意。

目錄

文章

1. 稅制改革：1988年的新面貌
2. 納稅人的權利和責任
3. 填寫所得稅申報書
4. 所得稅：一家大小與稅有關
5. 自營事業，更需注意稅務事項

疑問和解答

文章

稅制改革：1988年的新面貌

請不要被你在今年所得稅申報書上看到的所有變更嚇倒了。這些變更是因一九八八稅務年度內實施稅制改革而造成的結果。為了使加拿大稅制對納稅人更公平、更有效，加拿大政府對其稅制做出了一些重大的改革。這些變更的關鍵是降低稅率、擴大稅基。這些措施是為了鼓勵競爭力、成長力和增加就業機會，以及提供一個更平衡的稅收來源以支付各種重要的公共服務項目。在這個新稅制之下，雖然可以徵課到同樣的稅收總額，但納稅人可享受的優待或避稅的可能減少了。這就是說，納稅的負擔將從中、低所得者轉移到一向可以用納稅優惠來減少應納稅額的高所得者身上。

稅制改革正以兩個階段展開實施。第一階段在一九八八年實行，包括一些對個

人及公司所得稅制的改變。還未實施的第二階段將對廣大的貨物及勞務基礎徵收多重銷售稅，以取代現行的聯邦銷售稅。

稅率

在稅制改革下，政府把現行的十個聯邦稅率減少為三個。這些新的稅率如下：對第一個27500元的應納稅所得徵課17%；對第二個27500元徵課26%；對超過55000元的應納稅所得則徵課29%。過去的稅率是：從對第一個1320元的應納稅所得徵課6%直至對63347元或以上的應納稅所得徵課34%。和過去幾年一樣，聯邦政府將繼續為各省（魁北克省除外）徵收個人所得稅。

改為稅款抵減

當你填寫1988年所得稅申報書時，你會發現在去年申報書第2頁上的一些個人免稅額和很多扣除項目現在變成了不可退款的稅款抵減。

過去，大多數的納稅人能夠利用這些免稅額和扣除項目來降低他們的應納稅所得。由於這些扣除項目的價值與個人的稅級和稅率有關，因此高所得者節省得最多。在稅制改革下，納稅人可以利用不可退款的稅款抵減來減少他們的應納稅所得。因為每個可以申報這些稅款抵減的人都有同樣的稅款抵減額，因此所有納稅人的受益是平等的。

雖然你可以利用這些不可退款的稅款抵減把你的應納聯邦所得稅款減少至零，但是，沒有用完的部分不能退還給你。不過，在某些情況下，你可以把這些沒用完的部分轉讓給別人。例如，你的老年限額及退休金所得限額的未用完部分可以轉讓給你的配偶。其他可以轉讓的稅款抵減包括殘疾、學費及教育等限額。

計算不可退款的稅款抵減額的方法如下：首先，你要確定你可以申報哪些個人限額。然後，用TAX GUIDE（所得稅指南）內的TAX TABLE A（稅額表A）來算出這些合格限額總額的17%。從今年開始，你也可以計算你的慈善捐款的稅款抵減額，你可以申報第一個250元的17%以及超過250元部分的29%。

雖然不可退款的稅款抵減是申報書上的新特色，一些可退款的稅款抵減，如子女稅款抵減及聯邦銷售稅的稅款抵減，則是以前就有的。和過去幾年一樣，這些稅款抵減在申報書的第4頁上。如果你的可退款的稅款抵減總額超過你在第435行上填報的應納稅總額的話，這個差額會退還給你。

稅務措施的減少或取消

為了保證稅收負擔由所有的納稅人更公平地承擔，稅制改革中把一些扣除項目取消了，也把其他減免納稅的機會減少了。

1000元的利息和股利所得扣除額及500元的就業費用扣除額都已被取消。不過，所有納稅人都可申報的基本個人限額的提高相信可以抵消這些變更對所得較低加拿大人的影響。

向前平均法也已被取消。分組平均法也將逐步廢除。此外，這些新的措施將減少其他扣除項目的價值。如一些營業費用的扣除額，多單位住宅建築物的資本損失，及註冊加拿大影片的資本費用津貼等。

而且，在稅制改革下，某些所得種類的稅務待遇和以前比較可說是較為不利。以前申報所得時你只需包括資產增值額的一半。但是，現在你申報的所得中必須包括資產增值額的三分之二，而且，從1990年起，你必須申報增值額的75%，資產增值扣除的終生總額原訂為

逐步增至500000元，現在已被限制在1987年的標準，即100000元。

比你想像的容易

別被1988年申報書上你將看到的種種變更嚇壞了！這些變更畢竟是為了使稅制更簡單，對所有納稅人更公平而制定出來的。

納稅人的權利和責任

自動申報是加拿大稅制的基本。這種稅制主要得依靠大家的自願參與和責任感。身為納稅人，你享有一些權利，但是也要承擔一些責任。以下是有關這兩者的一些基本資料。

你的責任

你在所得稅方面的責任總的說來就是要在每年4月30日前完成申報工作。在這個截止日期之前，你必須填好所得稅申報書。

你得申報你從所有來源賺取的所有應納稅所得。也要申報可以減少你應納稅所得的一些扣除項目、個人限額及稅款抵減。然後利用附在申報書內的稅額表，即SCHEDULE 1（附表1）來計算你自己的應納稅額。如果你欠稅，就必須在你的申報書上附加一張指名給加拿大出納總長（RECEIVER GENERAL）的支票。

請記住，如果你藉着不辦理申報書、或故意不申報所得、或申報欺詐性的扣除項目而逃稅的話，你可能被

你只要根據1988年所得稅指南的進行解說，一步一步地填寫你的申報書就行了。而且記住，如果你有任何問題，加拿大稅務局的官員可以通過電話、書信或地方稅務處的詢問台隨時為你服務。這些諮詢人員能夠回答你的問題，提供你需要的任何表格或參考文件。地址和電話號碼請查閱電話簿的藍頁或所得稅指南的封底。

你的權利

以上是你作為納稅人應承擔的責任。你也應該知道你的一些基本權利。你有權取得為了履行納稅責任而需要的完全正確的資料。而且，你也有權在溝通有關稅務的所有來往中受到公平、親切和有助的待遇。你有權要求在你申報書內的資料得到保護和受到機密的處理，而且非經證明說報，應做誠實論。

再者，當加拿大稅務局派員調查你的稅務時，如果你沒有由高等法院法官簽發的搜查及沒收令時，你有權拒絕稅務局官員搜查或沒收你的財產。你也有權在評稅通知付郵之日後90天內向稅務局

提出對該局所做的稅額評定提出上訴，並要求一項獨立的復查。並且在稅務局或獨立法庭對你的案情審核完畢

填寫所得稅申報書

每年一月裏，加拿大稅務總局會給凡是在前一年申報過的人寄去所得稅申報書。你也可以在二月中旬後向郵局或地區稅務處索取這份報稅小冊。這份小冊內包括申報書、一些附表以及詳細解釋如何申報所得和呈交申報書的指南。由於稅制改革從1988稅制年度開始實施，今年的指南為大家提供了幫助大家瞭解稅制改革對申報所得稅的影響的所有資料和例子。

你的單據文件

在你收齊了和扣除項目及稅款抵減額有關的所有憑單和收據後，你就可以着手填寫所得稅申報書了。這些單據證明你的所得及在所得來源扣繳的所得稅額、加拿大或魁北克退休金的基金會、失業保險費、工會會費，等等。

如果到三月初你還沒有收到填寫申報書所需的所有憑單和收據，請與負責給你這些資料的機構（例如你的僱主）接洽。如果接近四月底你仍未收到，那就盡你所能填好申報書，並附上一張紙條說明你的估計數字，同時把未寄給你所需單據的機構名稱及地址一併報上。如果寄出的申報書未附有所需單據，你申報的扣除項目

可能不得核准，而且也可能耽擱了你的退稅支票。

如何填寫申報書

首先，小心地閱讀申報書，找出其中那幾行適合於你的情況。如果無法肯定你是否需要申報某項所得或權獲得某項扣除時，請參閱所得稅指南內有關相應各行的說明，以便瞭解應該申報那些扣除項目和限額，及如何申報。如果在指南內沒有你疑問的解答，請立即與地區稅務處聯絡，以便在4月30日前拿到所缺的資料。

你的稅務小冊中有兩份所得稅申報書。首先，一行一行地填寫一份，做為草稿。你必須把身份證明正確地填好，姓名、完整的地址、婚姻狀況及社會保險號碼都必須正確地寫明。身份證明非常重要，完整地填好這一欄，申報表的處理就不會受到拖延。

現在，把你的全部所得根據憑單上的相應數字分別填入各該類所得的行上。如果你受僱用，在申報書上第一項要填寫的是在各種扣除之前的薪資總額，即在T4單上C格內的數字。然後，如適用的話，還要申報你收到的任何佣金、小費、獎金或成人培訓津貼。所有其他應納稅所得都應填寫到適當的各行上。

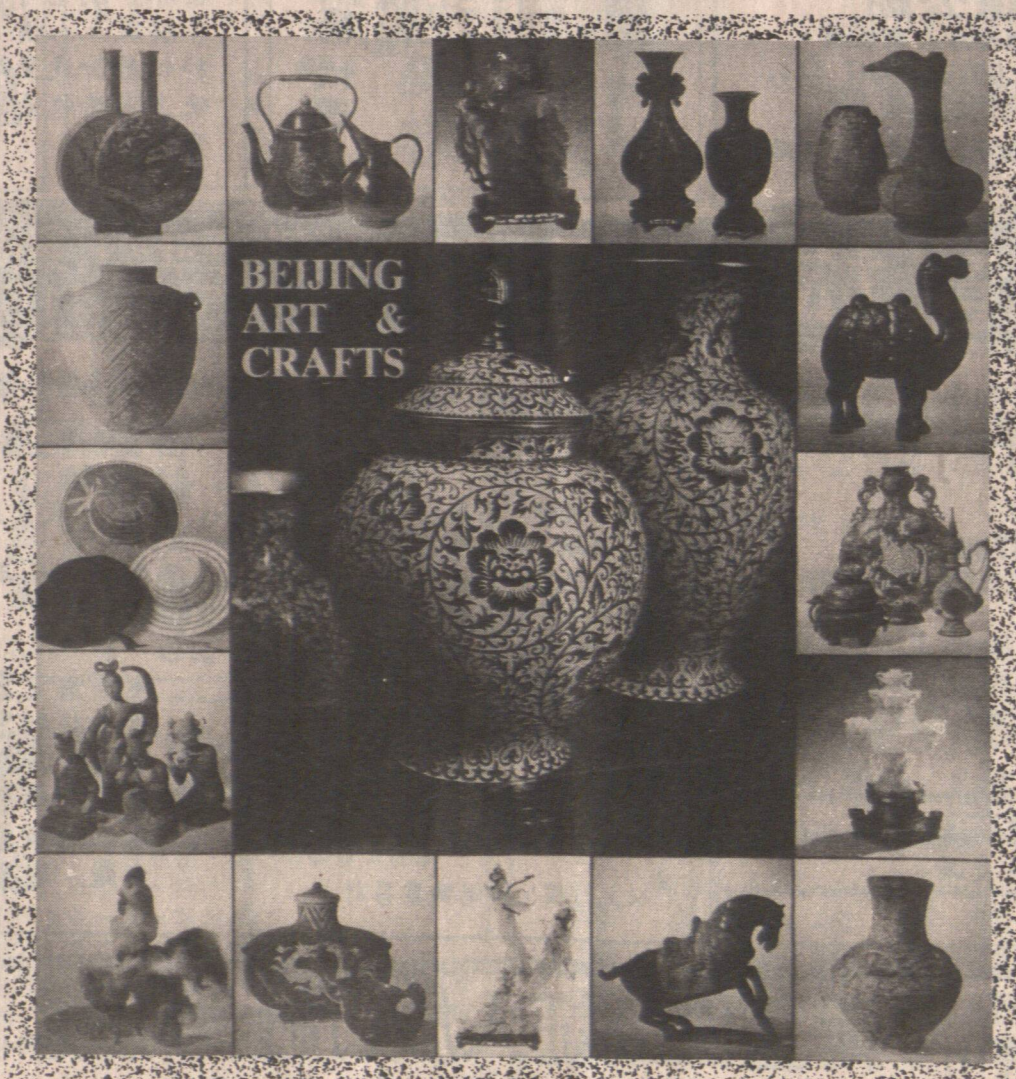
北 · 京 · 工 · 藝 · 品

北京市工藝品進出口公司
是具有卅多年歷史，
位於中國北京京城重地，
集文物薈萃，經營中國
北京各種傳統工藝品
的公司。

北京市工藝品進出口公司
經營的品種包括：
景泰藍、雕漆、燒瓷、
牙玉雕刻、玉石盆景、
綉片、瓷器、名人字畫、
仿古玩、銅木傢俱、
各種硬木、漆木、鑲嵌
傢俱，以及布鞋、帽子、
長毛絨玩具、滌綸花、
料器等等。

北京工藝品品種名貴，
風格典雅沉穩，極盡精緻
富麗。

工藝品進出口公司將以
熱情和周到的服務歡迎着
您——來自世界各地
朋友們的光臨。



Set up over thirty years ago, the Beijing Arts & Crafts Import & Export Corporation is the oldest, largest and richest handicraft trading company in Beijing, capital of the People's Republic of China.

We handle a wide range of Beijing traditional arts & crafts including Cloisonne Ware, Carved Lacquer Ware, Enamel Ware, Jade & Ivory Carvings, Genuine Stone Grape Clusters, Fruits & Potted Flower Trees, Embroideries, Porcelain Ware, Chinese Calligraphy and Paintings, Reproductions of Antiques, Steel-tube Wood Furniture, Hardwood Furniture, Inlaid Gold Lacquer Furniture as well as Cotton Shoes, Hats, Plush Toys, Polyester Flowers, Glass Articles etc.

Rich both in national heritage and touching freshness, Beijing handicraft is characterized by its magnificent modelling, elegant pattern and exquisite workmanship. It has long since been popular with foreign friends and enjoying brisk sales overseas.

Friends from all over the world are cordially welcome. We would greatly appreciate your presence.



北 京 市 工 藝 品 進 出 口 公 司
Beijing Arts & Crafts Import & Export Corporation
中國·北京建國門外大街10樓 電話：0482 北京 Bldg. No.10 Jianguomenwai
電話：5003489 電傳：22334 BJART CN Street, Beijing, China
傳真：5001284 Tel: 5003489 Cable: PEKARTCO Beijing
Telex: 22334 BJART CN Fax: 5001284

梁家輝自導
本色之《三
四月》會拍
滿，他形容
想懶亦可

休息，他完成這幾部戲
便打算休息一段時期，
若太忙自己很容易神經
衰弱及失眠。

徐克及李翰祥都是圖
中出名藝術家陳國樞的大
導演，許多人都怕他們難
合得來，並甚憂慮重。梁家
的導演，所以他們對那些
特別喜歡，他自己拍戲是

光電光聲

電影

資開拍西片，債心頗，他笑言：「成功食年，失敗食三十年。」

洪金寶監製及演出的《皇家女將》昨晚在電影片場開拍，三毛被問及本港電影圈是否沒有起色，因《阿郎的故事》票房比前年期間的虧損要好。

三毛又表示：「市道不好獨立公司開一部戲都很吃力，所以早前電工、木工等人罷工，我已解決了罷工，他認為『應該』停止對製作人形影無大，應速作考慮，他担心形影無大，日後有『變壞』電影行業不是好事。」

若然台灣實行政策限制他會北上開戲？三毛謂自己未有適合題材，他希望有人先作開路先鋒，自己從旁才考慮。他說自己是事半功倍，從

影視

今他無大收穫，於是跑回港了。

現在他決心以寶祥公司主要拍一部西片，題材迎合外國人口味。有人問他為何不接受大公司資助？三毛謂，自己一直喜嘉禾工作，在控制成本方面做得很差，例如《羣龍戲鳳》一片，如按照預算製作費控制得好是可以賺三、四百萬元的，但由於自己控制預算失敗，結果沒有錢賺，幾乎工都賺不夠。

開戲，在控制支出方面會嚴密點。

拍西片冒險性大三毛強調謂自己大願。吳思遠在西片片場站穩了腳，三毛對方有真材實料，造了許多精力當然應應成鎮的。而自己在英文水平不高，如混進上有問題，他算用半年至八個月，拍攝就一定要戰速決，在外國開拍一定不能朝令夕改不然，會損失慘重。

粵寧

昨日是金鐘UA6
戲院開幕，並舉行「
美國電影周」，出席
嘉賓包括電視上負責人
家候媽，行政司黃廣
榮，邵逸夫爵士及電
檢署官員等。

最近不停有電影公
司表示有意找專龍來
港拍戲，黎發揚謂日
前曾致電美國專龍經
理人，承認有不少日
本及香港片商欲找專
龍拍戲，專龍會嚴格
作出選擇，但相信以
專龍在日本走红程度
，會選擇日本工作居
多，一切在三月底前
會揭曉。

亦在場，見張國榮表
演甚具水準，認為可
達國際級數，提出
可代表發展公關、歐
洲等地發展，張國榮
已交由經理人陳淑芬

他希望用自己的錢

他希望用自己的錢

「你這電影發燒友就不會介意，李翰祥一向是幕後工作人員，不罵演員的，若演員令他生氣，收工，不會罵的。」

有人問他若李翰祥在內地開戲找拍，要會否接受？梁家輝謂要看台灣開放政策如何，他要養家，不可能為一己而放棄台灣市場。

李翰祥最近讀他現在拍戲了，梁家輝說自己現在專攻一樣就是演狗咬仔有壓場氣勢。他謂氣勢來自信心。

李。

台港中建崔、秦齊、榮國張(上)
電國英受接榮國張(下);首聚星歌
。問訪台

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：

痔瘻之星
河北痔瘻專校學會
副會長陳大夫主理
(加拿大第一家)

博益假期

中國精選回港團

長江三峽

皇牌專線 豪華郵輪、遨遊長江 要有信心、請提開心 五天郵輪生活，暢遊重慶、武漢、大小三峽石寶寨、沙市荊州古城、葛州壩等風景點。	15 天 \$2,599 華東黃金線路 北京、南京、蘇州、杭州 上海、桂林、廣州、香港
12 天 三峽精華遊 \$2,288 武漢、成都、重慶 17 天 三峽美景遊 \$2,738 武漢、重慶、昆明 石林、廣州。 20 天 三峽古都遊 \$3,188 北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、成都、廣州。 另有團出發，可自由停留香港（一年有效） 代辦護照簽證，代訂各地酒店租車。 亞洲、國內機票，郵輪旅遊美加暢遊。	●專人領隊，獨立成團 歡迎各公司商號 社團獨立成團 查詢中國任何線路 報價快捷價錢相宜 * 買單國內提貨 * 省時方便快捷

病 煩

眩暈綜合症
藏木湯癩症
婦女痛經症
各型脫髮症

TEL: (60

加人

The C

105-128

Van. B. C.

Re: 324

Bus: 6

QUON

溫哥華
電話

精選墨西哥六

六天豪華遊

MEXICO
THE MEXICAN CULTURE

華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話: (604) 685-9366

行社
(since 1954)
B.C. CANADA
(416) 684-2341
二樓五十一號

快意旅遊公司

★回港特價機票★

✎②北京④廣州①
11日10月2日

\$2850

*三月份\$799.00
機票兩晚酒店\$838(雙人房)

港，7月31日。

\$2888

*四、五月份\$878.00
機票兩晚酒店\$948(雙人房)

✎①廣州③香港

至旅遊完畢為止
客，西安萬年
機經中國之近況

89年夏季回港機票請預早定！
歡迎致電查詢

*廣州、
出發日、
*廣州、
出發日、
*廣州、
出發日、
*廣州、
林12、
出發日、
*長江三
廣州、
慶、長
北京、

號

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 380-1000

欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2Y8
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

中國旅遊行程：

①十四日遊：北京、西安、上海、桂林、廣州。
十五日遊：北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

(每月有團出發)

(每月有團出發)

(每月有團出發)

 黃堃俠公

每月有圖出發)

(軍隊)

星期五晚上出發)
期五晚上出發)
期五晚上出發)
期六早上出發)
起逢星期天出發)
起逢星期一出發)

月起逢星期日出發)
月起每月有圖出發)
期六出發)
期六出發)
有圖出發)
(每日有圖出發)

Since 1949

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER

公證人黃立錚專辦

產授文誓單
業權文件詞身
契文認遺證
據件證囑明



NOTARY

特
省
事
倫
多
倫
多
三
滿
點
卡

倫
多
市
地
民
技

②十五日遊：上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州。
③十六日遊：香港、廣州、上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港。
④十九日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州。
⑤三峽遊：上海、西安、成都、大足、重慶、三峽、武漢、廣州。

東南亞旅遊團

①香港來回機票連六晚酒店，機場接送，每日早餐，半日觀光由\$1499起

② 漢城、台灣九日遊，每月出發，由 \$1488 起
③ 漢城、曼谷九日遊，每月出發，由 \$1568 起
④ 星馬港十二日遊，每月出發，由 \$1978 起

以上旅遊團均由華人領隊，包一流酒店，膳食

美加旅遊

- 渥士尼、三島市、贈威士日航空票。
- 渥士尼、三島市、贈威士巴士票。
- 渥士尼三晚酒店連機票，每日出發由 \$292 起（四人同房）計，可延長停留。
- 三島市一晚酒店連機票，每日出發，由 \$242 起（雙人同房計，可延長停留）。
- 贈威士二晚酒店連機票由 \$269 起。
- 贈威士七日巴士團由 \$149 起。
- 多倫多、滿地可、渥太華、魁北克市、紐約、大西洋城、華盛頓等此十一個城市間，每星期出發（由五月開始）。
- 多倫多、滿地可、渥太華、魁北克市、芝加哥及溫哥華六日航空團，每星期日出發（由五月開始）。

● BANNF 園 EDMONTON MALLINE, PORTLAND 兩個國。
內陸遊、懷古山園、歐洲團。

● 一日遊、西雅圖、波特蘭、大溫哥華。

☆代客預訂各大航空公司之特價機票。如：多倫多由 \$249 起，芝加哥由 \$164 起等等）。

☆特價機票系來回、香港、台灣、星、馬、泰等處。

廉價機票 PUBLIC 下大

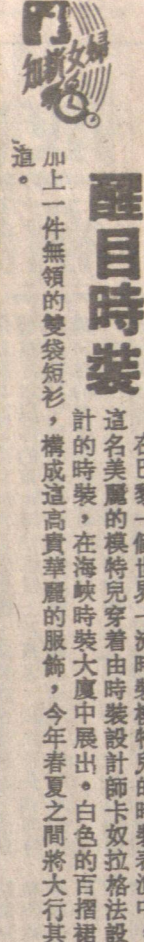
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S5
電話：669-6412, 681-3816

疏忽 上一輩的人，生兒育女一大幫，做父母的客或沒有什麼偏心與否的大觀，但兒女太多，總是少不了會對某一兩個兒女有所疏忽。

尤其是身為長子長女的，父母的要求亦是最多，家中事無大小，又或是兄弟姊妹有什麼問題，是要逼老大來負擔，是以天經地義。孝順的，當然覺得是義不容辭；只是，眼見父母口中所說，心中所掛，行行動動的，老是對下的姊妹，有誰關心老大也需要家人的呵護？

幾個「老大」聚在一起交談，都有上述的嘆喟！

東家良煙
西家良煙
壹之楓



沒有信
對的廣
日發，
部份是
屋主出
速請信

亂。

今日社會進步，市場推廣利用郵遞方式非常流行，用一元幾角便可將商品推銷給有需要的人，無疑是十分經濟方便，但對一些不用他們產品的人來說便是為人家增加垃圾。偶然收到朋友從遠方寄來的信或賀卡時，興奮得要巴信件細數數遍，因物以罕為貴，現在的人都不願寫信，電話非常方便嘛！

十分鐘，至果蒸成磅
燶狀，離火加入力燒
酒、放置三、四分
待略涼。

玻璃瓶子洗淨

立刻加蓋放置在櫃
內，一段時間便可
用，此份量可製四瓶
果醬。

其實這樣做是百分之一百錯誤的，因為直接用檸檬擦在臉上，酸性會使肌膚受到刺激，引起皮膚起皺。

同時要注意的，雖說天然食品對護理肌膚有莫大益處，但不可胡亂自行配製面皰，因為份量不均會造成反效果。

除了不可自行胡亂配製面皰外，一些現成購買的護膚品，亦不可胡亂混合使用，因為不同的系列產品中，可能有相互抵觸的成分，因此還是按照系列產品使用為佳。

一些使用過久的護膚品，還是扔掉為好，不要以為錢繼續用下去，節省金錢。要像髮型變質的產品，用下去可能引致嚴重問題。

貼美士容

▲子青

養的動物有病，要找獸醫治療時，就學子要有愛心吧！

想到這個會了。

據知該會設有宿位，可以托養與寵物的，當遇到主人外遊時，就可要求出為托養了。

而更多的寵物愛好者，喜歡找這兒的醫生帶寵物進行絕育手術，這差多是一條公式，替雌性貓狗做絕育



AH-50
GARDENS
領全酒牌
全新壽司吧台
 “具日本傳統風格”
 賓至如歸的藝妓式招待
 唾涎可口鐵板燒
 真材實料日本烹飪
 別具風味的揚燭米廳房
 供閣下設宴請客
 午餐星期一至五 11:30 - 2:00 晚餐每日由下午五時開始
 海鮮鐵板燒
 牛扒及龍蝦鐵板燒
 壽司吧台
 55 - 8th St., New Westminster
 訂座電話： 528-9533
 Toronto, Ont. 920-4331
 London, Ont. 432-3331

嘉頓

餅店茶餐廳

Garden Bakery & Tea House

243 E. PENDER VAN B.C. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

特價午餐 (星期一至星期五)
上午十一時至下午二時)

每碟 \$3.50

上海粗炒麵, 星洲炒米粉, 豉油皇炒麵
星洲炒貴刁, 嚟喱牛腩飯, 南乳豬手飯
柱喉牛腩飯, 時菜肉片飯, 嚟喱牛肉飯

特價西餐 (全日供應) :

火腿法國多士 (包括咖啡或茶)
\$2.50

腸仔雙蛋或火腿雙蛋
(包括多士薯仔咖啡或茶)
\$2.95

嘉頓出品 你有信心

南苑美食之家

急聘以下員工：

- ①經驗男女侍應生三名，早晚工作，全職或兼職均可，能操流利中、英語，外貌端正，時薪\$5.50起。
- ②幫廚乙名，經驗不拘，可以訓練，無不良嗜好，五十歲以下為合有意者，請親臨以下地址面洽。

列治文：8075 PARK ROAD 近 #3 ROAD
即華貿市場近鄰

溫哥華：DOWNTOWN：854 DEMAN ST.,
VANCOUVER, B.C.



家樂大酒樓

GAH LOK RESTAURANT 255-0008

地址：Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場

訂座電話 255-0008

本酒樓重金禮聘香港
名廚師王忠師傅主理

特別貢獻

合家歡樂席
大四喜拼盆
式熱筆
玉蘭炒花枝
豉汁蒸生蠔
花膠燜絲羹
上湯燜雙蟹
南乳吊燒雞
京都牛仔骨
沙律焗黑魚
茄汁雞絲炒飯
清潤甜品
合時生果

\$128.00

精美酬賓席
家樂大拼盆
式熱筆
荔茸釀帶子
雪耳炒象拔
免柱會冬茸
奶油燜雙蟹
南乳吊燒雞
香橙焗肉排
清蒸游水斑
咸魚雞粒炒飯
清潤甜品
四時生果

\$138.00

超值酬賓席
五福爭輝大拼盆
式熱筆
碧環燒帶子
紅燒四寶翅
露笋炒雙蚌
奶油龍蟹會
北京片皮鴨
韭菜炒鴨絲
清蒸游水斑
福州炒飯
清潤甜品
合時生果

\$168.00

巧手六和菜
上湯焗龍蝦
蟹肉冬茸羹
沙爹串燒牛仔肉
百花釀帶子
香露鹽焗雞
葡汁扒四蔬
絲苗白飯
清潤甜品
合時生果

\$79.00

海鮮魚翅席
鮮果龍蝦大沙律
參熱筆
百花釀蟹筍
免柱扒露笋
蜜桃鮮帶子
錦綉大生翅
魚露葱焗雙蟹
鵝掌扒海參
葡汁焗三文魚
海鮮炒飯
合時生果
清潤甜品

\$198.00

(請先預定)

全新裝修，
地方優美，
座位舒適，
服務殷勤，
晚飯飲茶，
無任歡迎，
訂座請早！

七天營業：

星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九時至下午三時
七天營業

精美小菜
粉絲焗肉蟹
蜜桃蝦球
大良炒鮮奶
玉蘭炒花枝
沙律烟墨魚
葡汁扒四蔬
魚香茄子
香橙焗肉排
菴蔥野兔煲
蒜茸蒸大蝦
紅燒乳鴿
支竹羊腩煲
百花釀帶子
黑椒牛仔骨
荔茸鳳尾蝦

11.50 9.50 7.50 9.50 9.50 13.00 9.50 9.50
10.00 7.50 9.50 9.00 9.50 9.50 12.00 8.50


北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶燕會
瑤璜禮堂 筵開卅席
 彩虹大拼盆
 上湯焗龍蝦
 紅燒三絲翅
 北京片皮鴨
 生菜包鴨鬆
 玉蘭炒雙蚌
 召鹽焗中蝦
 當紅炸子雞
 清蒸游水斑
 揚州炒飯
 蓮子紅豆沙
 合時生菓
 188.00
特價海鮮席

樓酒大宮漢

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

漢宮

59.00 (六位套餐)

特價海鮮席

- 西菜地龍蟹腎
- 蝦子海參
- 沖油龍蝦
- 玉蘭炒雙菇
- 椒鹽蟹
- 豉汁蒸太子
- 絲苗白飯
- 奉送糖水、生菓

- 彩紅大拼盆
- 上湯焗龍蝦
- 紅燒三絲翅
- 北京片皮鴨
- 生菜色鴨拼
- 玉蘭炒雙菇
- 召鹽焗中蝦
- 當紅炸子雞
- 清蒸游水斑
- 揚州炒飯
- 蓮子紅豆沙
- 合時生菓

貴賓席

生猛龍蝦大沙律

式大熱

御品雞魚翅

絲酒燜雞

生炒桂魚卷

碧綠瑤柱

黑椒野鴨柳

八寶荷葉飯

肆式美點

椰汁地雪蛤燕

388.00

188.00

將繼續幹她們的日常工
作，日出之前就爬起來
澆灌她們的農田。用傳
統的竹製手泵澆田，需
要花六個小時。艾西倫
說：「除了澆田外，我
做了大部分家務和餵牛

代客管理各類物業，與及一切有關之稅務查詢。29
40320傳呼：686-1358

艾西倫的丈夫在工
間娶了手提鋸的工
廠做不定期的工作
(路透社)

太陽耀斑連發
西貢電
洛基山軍
基地消息
天文學家
說，最近
連連爆發
的太陽耀斑其
中最新一個，已
在星期四爆發，體
積是地球的四十六
倍，可能是有史以來
最大的一個，它來

花園服務
剪草、修樹、打草
根、播草種、鋪草
皮、鋪石仔及樹皮
、草木雜色，電話
4 3 3 1 5 1 9 劉

報入息稅
經驗會計學斯大學
畢業額上門報稅查
費守秘普通通火煙計
早八十五元電話
7 1 1 3 3 8

補習數理

TRADE CENTRE LTD.
ST., VANCOUVER, B.C.
LX6 TEL (604) 681-8531

47 E. Pe
Van., B

特價貨品除外

春季酬賓大贈送

購買字帖、畫帖、三本以上
九折、
文藝書、外文書、兒童書籍
八五折。
各種畫冊八折。

可能會打亂無線電和電話的傳遞。

(美聯社)

曾任大學及中學教師多年經驗豐富業餘指導學生學習數學物理請電4356833譚先生。

購買醫藥書、烹飪書、工夫書滿十元送二元。
光顧五十元以上送精美年畫月曆一個，送完即止。

八分鐘
遭毒打

三十幾歲的婦女死於其丈夫之手；四分之一企圖自殺的婦女是因不堪忍受毒打而連續絕跡的；求助急診室的婦女中的百分之二十是遭丈夫毒打的；每年共有一百萬名婦女因被丈夫打傷而就醫。

十年前，如丈夫毆打妻子，人們通常認為「實用」

好消息

，二五可用一

用問答一書，在港出版以來，由於實用經過試驗，認為照書內講述，實用祛病，延年益壽，因此第一版出版久即告售罄，現再版三冊，寄來如欲購買，請到下列售賣地點購買加郵費一元。

中華書局
精美圖書
1

書地址：

145 E. CORDOVA ST
VAN., B.C. V6A 1K7

223 KEEFER ST.
VAN., B.C.

1 E. PENDER ST.
VAN., B.C. V6A 1S9

因為他是一家之主，有權打罵妻子。直到現在，每五個美國人當中，「其中一個丈夫打妻子的光，而挨了打的妻子最後還認為都是自己的過錯。」

但是，也有一些婦女在忍無可忍的情況下，把丈夫殺了，而她們為此付出的代價是牢坐牢。

（新華社電）

「性文盲」

哈瓦那消息：據埃菲社報導，古巴國母，早婚早育人數甚多。

歷史悠久
信譽昭著

天香雲 (604) 689-0501
IFREW. (604) 253-4422

氣功回春

高壽者

北美洲

五月十一天——多倫多、尼亞
 大瀑布、紐約、華盛頓、大西洋
 城、邁阿密、滿地可等地
 148起（四人房計）
 美帳三天自由購物團 \$219 起
 消息！！
 由一月一日之飛往波士頓注意，
 另加航將增加機票價目
 於三月十二日前取票，
 可保持原價

偉之實惠服務

夏月目錄	
五至十月天天出發	
六日	\$41
	\$45
	\$65

人專業領隊隨團照顧
 辦簽證各種旅遊保險
 電話查詢!!

華安公司：

大漢公報：

增加，使古巴當局感到困苦不安。

據社會學家進行的調查表明，百分之六十的單身母親既不學習也不工作，文化水平又低，其中許多人的居住條件差，家庭經濟收入也很低。

另一個是早婚早育問題，這個問題不但給社會造成問題，而且每年使許多青少年少年輟學。

據統計，在學齡的二十歲學生中，有百分之二十是由於早婚早育造成的。在青少年中，懷孕、

偉旅行社
travel
總店：539號110室（尖奇化街）七
分店：畢士定東街2828號地下（尖

聖約翰十二次晚間 \$19/16起
 聖加城 飛禽公園、浴車園、科
 李館、花芭山、聖淘沙、蘇丹皇
 宮
 馬六甲 清真殿、三寶井、葡葡
 牙城堡、雪頂高南、黑風洞、清真
 寺、雪隆坡
 泰國——(與上述 77 相同)
 **以上東南亞各國，每月皆有團
 出發，散隊後均可逗留香港!!

香港
 凡巴
 國香
 如新
 則可

貴客之寄重信心乃納

各一日遊，春	
日期	一至四月逢星期
行程	
溫哥華	\$39 平日 \$28
香港	\$41
蘇丹	\$63
	二、四、六、日、一、三、五、

直撥主辦各地旅行團，華
 代理各航空公司機票，代

歡迎駕臨光

在古巴，有百分之三十新生兒的母親不滿二十歲，另外，百分之三十以上做流產手術的婦女也低於二十歲。古巴全國性教育中心的專家貝尼卡·克勞遜認為，「性文盲」是造成這些社會問題的根源。

出發日期：八九年五月廿六日、六月
廿三日、七月廿一日、八月十八日
、九月廿二日

東南亞

TR 9- 中國十六天 — 暢遊香港、廈門、杭
州、上海、南京、北京、西安、桂
林、廣州 S2838 起

TR10- 日本東京經香港上海、杭州、北京、
廣州三天返 S2608 起

TR 6- 日本東京、台灣環島、香港十天團
SI1798 起
東京 — 山中湖、富士山、箱根
平和公園、大瀨谷
台灣 — 台北、台中、日月潭、
花蓮、澎湖、佛光山、八景山、
人間學

TR 5- 韓國環城、台灣環島、香港九天團
SI488 起
漢城 — 景福宮、博物館、
光化山、南大門市場
台灣 — (與上述 TR 6 相同)

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達
8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 9.40%
\$50,000 以上 10.25%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担，
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑鈞

地址：華埠分行片打東街130號

電話：685·3935

EVERGREEN 祥興衣車公司
VERGREEN SEWING MACHINE INC.

代理 專售

JUKI 秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅滿桃牌工業衣車
SHUANG JIAO 雙角牌工業衣車
SINGER 勝家牌家庭衣車

各國名廠工業衣車、車針
蝴蝶筒、胸咕襠、蒸汽熨
、拉布機、電剪機、零件
配件。

精工修理各類衣車，取價低
廉，零沽批發，無任歡迎。

本月大特價

日本JUKI工業車針衣車5550，全新，每台\$930
JUKI MO-2500，五線鉸剪，全新，每台\$2300
JUKI小型電腦自動剪線車特價傾銷，歡迎電洽垂詢
勝家牌家庭萬能衣車，三月開始特價銷售

Phone: (604) 876-3392 週一至週五 9 a.m. - 6 p.m.
Fax: (604) 876-5311 週六 10 a.m. - 4 p.m.

418-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

美景食屋



BAKERY & RESTAURANT LTD.

☎ 684-2178

美味無窮

早餐快餐	麪飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麪飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

享受出眾

蒸飽

奶黃	鷄飽	荳蓉	蓮蓉	叉燒
----	----	----	----	----

每個一律 **60¢**

溫哥華片打東街二百七十七號

277E, PENDER ST., VANCOUVER

B.C. V6A 1T8 CANADA

營業時間：上午七時至下午七時

廠造製味臘齋味真

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St. Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

●多倫多	來回 249 元起	●羅省	來回 252 元起
●滿地可	來回 279 元起	●紐約	來回 422 元起
●溫尼辟	來回 274 元起	●賭城	來回 199 元起
●卡加利	來回 157 元起	●曼谷	來回 969 元起
●夏威夷	來回 399 元起	●澳洲	來回 1299 元起
●三藩市	來回 199 元起	●倫敦	來回 568 元起

89年回港、台及東南亞機票請早預定！

- ★暑期直航回港機票加送六晚 - 酒店祇收1349元
- ★韓航特選：韓台港九天遊每月出發1368元起
- ★日航精選：日台港十天遊華人領隊1798元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

煌華電器 政府牌照 商業住宅 253-8082 周生	永新廚櫃公司 專做 253-7394	CBA 防盜系統 434-1166 Pager 645-1002	中西招牌 255-7264	電腦會計 3160-261-6899	美華旅店 MAY WAH HOTEL 258 E. PENDER (片打東街) 電話: 688-6431 全部新裝修
李華電器修理 876-0278 傳呼: 686-8677	專做各類花窗 電話: 874-3760 或 430-1032	佳記 電話: 255-6497 傳呼: 686-2663	標準雪櫃電器工程 專業承裝, 修理 電話: 254-8729	開標水喉電器 專門維修住家水喉 電話: 275-1776 關標	新生裝修 電話: 874-3760 或 873-3801

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253-2608

粥粉麵飯 晚飯小菜 經濟實惠

招牌推薦	四和菜	六和菜
特別推薦	七彩鴨絲羹 大肉豆腐魚 椒鹽焗中蝦 時菜鮮魷 絲苗白飯 生果	錦繡雪耳羹 冠華大拼盤 甜酸咕嚕肉 大肉豆腐魚 椒鹽焗中蝦 絲苗白飯 生果
\$4.90	\$19.90	\$37.90

每日特價餐由三元起
免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐, 無任歡迎, 準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

劉伯納 天均律師
啓事

本律師現常駐香港, 主持加拿大律師行香港分行業務, 接辦有關加拿大法律之案件。

· 承辦 ·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行: 中環畢打街1-3號 中環大廈1412室 電話: 5-224049 傳呼: (852) 5-8452149 電訊: 82579 VICMC HX

溫哥華總行: VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL. (604) 882-0926 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

長程 搬運公司
253-2841

大型貨車 有升降機 代客搬運 傢俱貨物 具有經驗 兼有燕梳

中央 冷暖電器公司
24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 制雪機
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。

保證: 車身修理 工作妥當 材料最好 手工最巧 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理, 故 能保證質量及工作 妥當。

成功汽車玻璃
SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.

★專科安裝汽車玻璃!
★代辦 ICBC 手續!
★一切汽車玻璃補漏!
★安裝單層雙層玻璃!
★承接燕梳玻璃安裝!
★歡迎訂做時款相架!
★厚薄玻璃中西油畫!

店後有寬大停車場

價錢公道 VISA MasterCard
喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話: 874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話: 253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
※請車身修理師傅及補師各一名, 需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六天營業, 星期日休息 9am-6pm
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

快捷

FAST 'A' AUTO BODY
精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

最新貢獻, 復活節酬賓
大減價 細車噴油 \$299.00

車身修理 688-8788 688-3212

地址: 唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST

REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 Don Quan
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓·街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理·最合海外投資·售價二百一十餘萬元。電話: 438-8161 Don Quan

旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街, 有二樓寫字樓出租由一十尺至四千尺, 舖租平, 有意請電 DON OR PAH



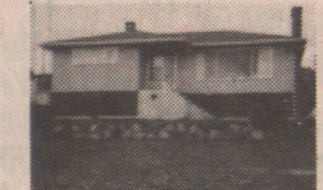
*商業樓, 樓下兩舖, 二樓寫字樓, 三樓七租相文, 及原字樓舖位生意一齊出售, 生意好, 週市生意, 41 間原字樓, 每年生意十萬以上前近無限, 位於 MISSION 埠離雲梯 45 分鐘叫價只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON or DON QUAN



行屋地大 49.5 x 122 一連兩間每間叫價 \$199,000

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

本公司特向關伯興先生以衷心祝賀於一九八八年

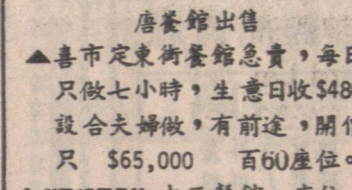
*獲得參與 1989 年溫哥華實業局獎章會之資格
*連續四年獲得參與公司領袖會之資格
*關先生請各省友新時賜教益, 商討各位的物業需要, 歡迎電話聯絡: 438-8161*****
本公司特向謝煜賢 DON QUAN 先生於一九八八年獲得下列之超卓成績致以衷心祝賀
*獲得 1989 年溫哥華實業局總統獎章會獎。
*名列 CANADA TRUST 公司在卑詩省第三最佳實業經紀。
*連續四年獲得本公司雲東區分行第一名最佳經紀獎。
*獲得 CANADA TRUST 公司 1988-1989 SALESMASTER 獎。
*連續五年獲得溫哥華實業局獎章會及 CANADA TRUST 領袖會獎。
上述兩個組織乃為推崇及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體謝先生連續各年及新時賜教益, 商討各位的物業需要, 歡迎電話聯絡: 438-8161 420-4665
*****

本地比近 HOLDOM 街地大 66 x 132 叫價 \$245,000



本地比八睡房兩層房大屋, 地大 60 x 145 DON QUAN

西區 U.B.C. 區十餘年新大靚屋地大 80 x 114 只售 \$550,000 \$550,000 請電 DON QUAN

禮物店出售
▲雲梯 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街·街角舖位·有前途叫價只 \$29,800
男女髮型院出售
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUAN唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急賣, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 適合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百 60 座位。
▲KINGSWAY 中西餐館, 座位七十五, 好批, 三年新, 開價八萬餘, 請電關伯興 438-8161西區商業樓及相文
兩年新, 樓下舖位, 樓上相文及寫字樓地大能泊十九架車開價 \$159, \$1,590,000
PAH QUON or DON QUAN

入息屋每月收入 \$1100. 33 x 122 地 GRAVELEY 近 CLARK 街叫價 \$168,000 DON QUAN

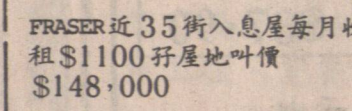


八年新 VANCOUVER SPECIAL 有家庭廳, 樓下兩睡房, 有廚房, 每層大約 1500 公尺開價 \$299,000 地大 33 x 150 請問 DON QUAN

本地比行屋二十年新四睡房屋位於 KINGSWAY 近 EDMONTO 區, 新地毯, 每月收租 \$2000 叫價 \$318,000 請電 DON QUAN or PAH QUON



地大 122 x 237 1st Ave at COMMERCIAL DR. 一連五間行屋, 有機會申請起租文或其他用, 詳細情形請打電 438-8161 PAH QUON or DON QUAN



FRASER 近 35 街入息屋每月收租 \$1100 行屋地叫價 \$148,000



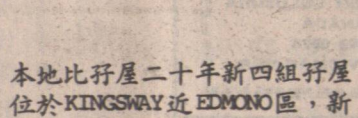
▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON



西區十八街近 MACDONALD 地大 40 x 122 西睡房, 叫價三十幾萬 DON QUAN



本地比 16 年新三睡房, 有景及一年新屋頂 \$288,000 DON QUAN



3095 25th Ave 地大 53 x 114 \$252,000 KEN 438-8161



▲列治文豪華住宅, 叫價 \$540,000 PAH OR DON



三睡房靚屋 38 街近 VICTORIA \$175,000 DON QUAN or PAH QUON

*炸魚生意租平 \$35,000
*西區餐館 \$60,000
*某舖生意日做近千元 \$39,000
*某舖連實業, 四房只售 \$295,000關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257

新屋 5830 JOYCE, \$285,000 KEN KWAN 438-8161



2222 BONNYVALE AVE, FRASERVIE 靚屋大地 \$290,000 KEN 438-8161



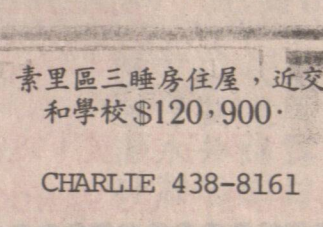
80 英畝烈治文農地, 近 16 和 CAMBIE 路詳情請電 (英語) 4388161 MR. NIJJER



#9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD. 工廠或貨倉批發均合, 只售 \$188,000 KEN 438-8161



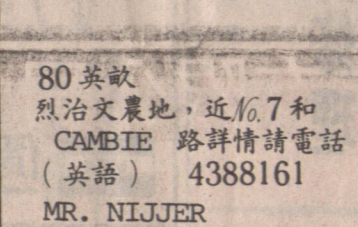
2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000

SANDRA HO
公司: 438-8161
PAH: 645-2988
SANDRA HOCHARLIE HING WING
公司: 438-8161
PAGER: 686-4270

素里區三睡房住屋, 近交通和學校 \$120,900. CHARLIE 438-8161



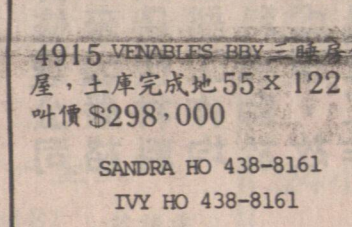
BURNABY, DEER LAKE 區, 大屋, 地 83x164, 三睡房, CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270



5260 INVERNESS 入息 850 一個月, 三睡房, 叫價 \$183,000 陳培 321-0577



4915 VENABLES RD 二睡房住屋, 土庫完成地 55 x 122 叫價 \$298,000 SANDRA HO 438-8161 IVY HO 438-8161



7911 BROODMOOR 三房 75 x 107 然故 丁建新或梁太

JENNY LEUNG
255-5438
住家電話: 437-9733丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571

北溫商業樓六萬九 丁建新或梁太



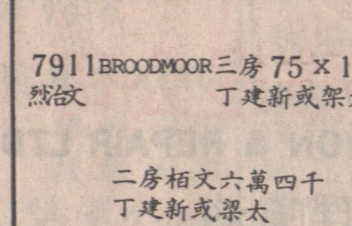
250 E. KING EDWARD 近細街二房十二萬九 丁建新 251-2571 梁太 255-5438



烈治文新屋四層廿六萬 丁建新或梁太



3635 PRICE ST. 新屋, 六睡房, 四浴室, 三廚房叫價 \$418,000 陳培 321-0577



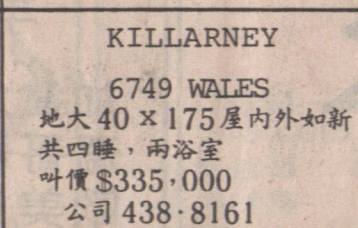
848 NOOTKA 三年新雲哥華特色屋 共五睡房 \$299,000 陳培 321-0577

陳培 PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話: 321-0577賴歡祥 EDWARD LAI
公司: 438-8161
住宅: 266-0202

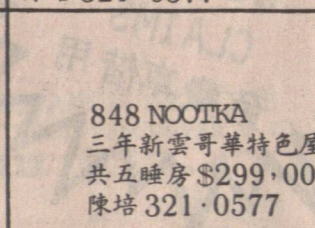
★RENFREW HEIGHTS 2 年溫哥華特式屋 33 x 110 3 上 2 下 \$259,000



★TEMPLETON 及 HASTINGS 西人屋主 5 睡房 2 浴 RS2 地 50 x 99 價 \$178,000



KILLARNEY 6749 WALES 地大 40 x 175 屋內外如新 共四睡, 兩浴室 叫價 \$335,000 公司 438-8161 住宅陳培 321-0577 賴先生 266-0202



3479 PRICE 二年新六睡房 33 x 138 \$261,000 陳培 438-8161



東一街夾 HEMING KENSINGTON HEIGHT 區入息平房靚屋, 地 33 122.5 十七萬餘



東區一年新屋建築師屋, 卅餘萬

黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335

東區靚屋, 五年新, 近公園, 交通, 學校, 卅餘萬



東區行屋地 49.5 x 105 上三下二睡房, 合法上下行屋廿萬元 TONY 438-8161



東區入息屋, 上二下一, 月入七百元, 向南, 有景, 十六萬多 黃漢 4388161 8762335



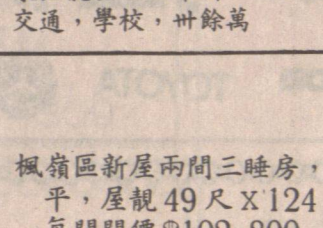
ARYLE 夾 52 街, 地大 43 122 面對空曠車場, 廿餘萬



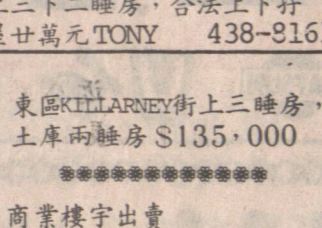
RENFREW 八年新屋連傢俬 \$316,000 適合新移民 ***** 魚舖生意 \$45,800 宋先生 438-8161



宋傑生 438-8161 PAGER: 680-9300

湯家叙 STAN TONG
住宅電話: 324-1156

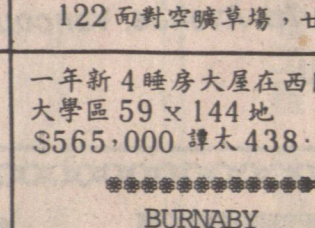
楓嶺區新屋兩間三睡房, 地大, 屋靚 49 尺 x 124 尺 每間開價 \$102,800. 湯家叙



東區 KILLARNEY 街上三睡房, 土庫兩睡房 \$135,000 ***** 商業樓宇出售 地 70 x 120 \$530,000 湯家叙 324-1156



旺區菜欄出讓, 年入息六十萬餘, 開價 \$69,000. 湯家叙



一年新 4 睡房大屋在西門大學區 59 x 144 地 \$565,000 譚太 438-8161 ***** BURNABY 4 睡房屋 357 x 126 農地 \$368,000 宋先生 438-8161



本拿比三層豪華大屋材料設備一流優點特多叫價 \$565,000 歡迎預約參觀 本拿比雙連地與堅固二層屋一間保養好有潛力叫價 \$419,000 譚太 438-8161



Grace Tom 譚太 公司 4388161 住宅 2916925

林建熙 KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161

華埠商業 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM



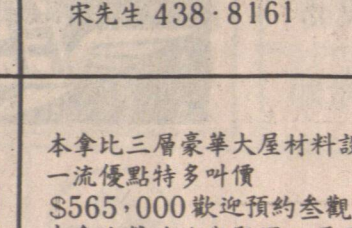
▲1610 E. 5TH 50x127 有前途. \$239,000



▲西區商業樓 1829 W. 4TH AVE 每收 25,400 叫價 \$420,000 KIM LIM 438-8161



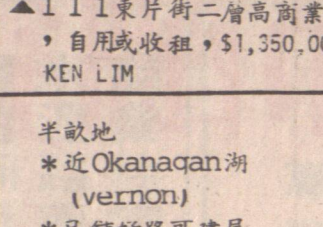
▲白石鎮商業樓出售, 餐館租家年收一萬三千, 叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161



列治文 2 層屋 *15 年新, 地 60 x 100 二十餘呎, 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室 \$249,000 *15 年新, 地 60 x 100 二十餘呎, 上 3 房下 2 房, 2 廚 2 浴室 \$249,000 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司



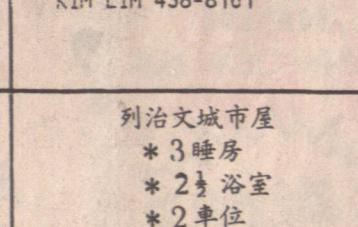
東區 Fraserview 地大 46 x 120.5 呎, 翻新 5 睡房 2 浴室, 特大廚房, 雙車房, 防盜系統有景 \$279,900 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

雷太 Annette Louie
公司: 273-3161
住宅: 275-1868
代售各款東、西區 列治文房屋

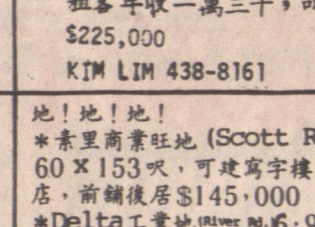
半畝地 *近 Okanagan 湖 (Vernon) *已鋪好路可建屋 \$129,000 雷太: 273-3161 公司 275-1868 住家



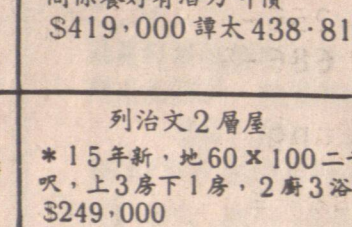
列治文高尚住宅區 Redwood Park 4 睡房, 雲石壁爐 \$359,000 雷太: 273-3161 公司 275-1868 住家



列治文城市屋 *3 睡房 *2 浴室 *2 車位 *兩年新 *市中心 雷太: 273-3161 公司 275-1868 住家



地!地!地! *素里商業旺地 (Scott Road) 60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後居 \$145,000 *Delta 工業地 (River Rd. 6-91 畝) \$349,000 *素里 55 畝農地, 向第十號公路鄰近已發展 \$725,000 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司



列治文 2 層屋 *15 年新, 地 60 x 100 二十餘呎, 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室 \$249,000 *15 年新, 地 60 x 100 二十餘呎, 上 3 房下 2 房, 2 廚 2 浴室 \$249,000 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

 **馬尚才**
John Ma
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，
列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠
為僑社服務。凡一切有關地產事項，請
與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三價月，獲
地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠
聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換
環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮
PETER W. TONG
 房產、物業、生意買賣
 忠誠服務。免費估價

公司：434。1431
 住宅：294。5165

流價




新 屋
 BURNARY 堅固房屋，正房三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL，公開開價14萬餘。
 5090 BOUNDARY BBY..



Brian G. Chan

陳官桃

住宅: 286-5797

266-5894

直接中文傳呼:

880-7284

新盤



★ Fraser View - 年新八睡房材料上乘

地大 47 x 124 間價四十九萬餘

* 雲東區近 Nanaimo 五睡房，地大 43 x 110

間價十九萬餘

新盤 西區 Oakridge 廿五年新七睡房地大 68 x 120 呎

新盤 梗木地板，風景優美間價七十九萬八千

新盤 西區 McKenzie 十四年新屋六睡房幽雅

梗木地板，屋內三千二百方呎地 40 x 130

間價五十萬餘

* 本拿比十四年新屋四睡房風景優美地大 50 x 120

雙車房間價二十七萬餘

新盤 雲東區四睡房，全部裝玻璃窗風景優美急售

十六萬二千餘抵買。



鄧啓東 ALBERT TANG
 COMMERCIAL. RESIDENTIAL. BUSINESS.
 住宅: 879-9605
 傳呼機: 667-0636
 公司: 34-1431
 地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

賺大錢!
 自己生意·自己物業·不愁加租·
 不受制抓·抵買到極·

*價\$368,880, 果仔舖連實業, 現今已經營19年, 前業主經營20多年, 生意治泊, 年年賺大錢, 前舖後廠及廚房, 樓上兩組一睡房單位, 土庫有凍房, 工作及貯貨空間, 每層一千三百八十多尺, 總面約四千尺, 另一間3年新特大車房, 牙地66×98, 街角舖, 位於中心區

為你更有效地出
售及找尋好的投
資物業的組合。

黎熙洲
Richard Lai
321-2945



▲ 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 方呎，地大 79x167，四房好景，
可應需求，代新業主興建新屋！！
星期六下午 1 至 3 時開放

* 緬街八年新屋，交通方便，近西區學校
\$320,000
* 2 座多層石屎豪華 Condominium，步行可至新購
物商場及西區，近大會堂。

李寶強
Daryl Lee

公司: 434-1431
住宅: 922-4572

* 2225 E. 47th 地 33 x 122 上三睡房, 下一睡房, 約 2200 平方呎, 近商場學校, 價 235,000

* 4568 GRANVILLE ST., SHAUGHNESSY 區, 興建中新屋, 地 80 x 175, 1989 年 6 月完成, 約 8300 平方呎, 四睡房, 七浴室, 價 \$1,450,000

* 西溫區士多雜貨鋪, 設備齊, 年營超過 \$300, \$300,000 叫價 \$50,000

* 舖頭連物業: 生意好, 生意額 \$390,000 有屋一間, 廿年新有三層共四睡房二廁所, 大車房地點域多利. 開價 \$ 308,000

▲ 西區 3371 POINT GREY RD, 4000 平方呎, 海景屋, 開價 \$1,300,000

黃惠德
Cathy Wong
公司: 434-1431
傳呼機: 686-7256



新盤:
全新靚屋面積一千九百五十七平方呎好地區, 夾
26 街夾乃磨, 近地鐵只半街位, 巴士站一街口,
平地面土庫, 有景, 共五睡房, 土庫可完成兩睡房
單位, 只開價廿四萬五千元。

45 年新, 三或四睡房, 位於魯拔夾
24 街, 33<120, 距巴士及學校一街位
土庫有娛樂室, 美麗山景。
只開價廿四萬三千九元。

公司: 434-1431
 住宅: 986-4715
 傳呼機: 667-0662

李柏森
Patrick Li





▲收租屋▲
 地大 33x120, 現月收\$850
 東10街, 交通方便, 34年
 \$155,000
 靚屋也可自住。

▲東區靚文▲
 920呎保養好, 2房
 \$85,000

Peter So 蘇肇祥 住宅:
879-1845
傳呼:
867-3929

▲一房栢文價三萬八，舖夾14街。
▲五廿多方呎，八房新屋，地兩畝，烈治文，價60萬餘。
▲西區 SHAUSSY 四房 54x120 地，價三十二萬八。
*七房紅瓦新屋面對公園近中小學，域多利夾廿九街價卅四萬九千八。
*六房紅瓦新屋，北本拿比近喜士定，價廿六萬八。
*樓上兩房，土庫一房，百老匯夾乃磨街，地 33 X 128，開價十二萬五。
▲一年新大屋，域多利夾 35 街，價卅八萬多。
*十年新，樓上三層，樓下全部完成，各有廚廁，街角地，近喜士定街，價廿二萬三千八。
*Fraserview 地 45 X 143，五房西人屋 180 度風景，價卅四萬八千。
*域多利夾廿四街，地 45 X 125，45 年屋，開價廿二萬八。
*六房，標準地，近 PNE 十八萬五。

免費地產估價 ● 物業管理
代客買賣樓宇 ● 生意買賣

黃衍嘉 住家：254-8469

Tom Wong 傳呼機：680-7331



「新盤」保養良好，上下各兩房，四十年，高土庫完成，實心地，熱水暖氣近REDFERREIN 價十八萬餘。

「新盤」保養良好，十七五房屋，上、下二，實心地，室內新油漆，新廚房，土庫完成，雙層玻璃，直身百葉簾，廿九夾域多利閣價二十萬餘。

「新盤」保養良好，上下各兩房，四十年，高土庫完成，實心地，熱水暖氣近REDFERREIN 價十八萬餘。

「新盤」總共六房屋，保養良好，高土庫完成，新廚房廁所，近域多利街，孖屋地，十五萬餘。

特約屋：好過新屋，一流材料，風景，華人屋對三房大屋，地48'11"，熱水，書櫃，近27夾 REDFERREIN。

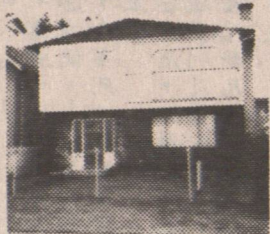
胡耀威
Henry Wu

傳呼: 735-2861
住家: 324-5738
公司: 434-1434

* 投資: 東十四街 756 號 RT-5 地
月入 \$1050 元, 開價 \$159,900
* 抵買: 香賓區 65 × 100 街角地
: 十三年 SPLIT LEVEL 大屋, 租 \$1150
叫價 \$269,900
★ 自住: 4866 MOSS ST. 上下共四房 33 × 99 地
: 只售 \$119,900 星期日十一時至一時半開放
★ 自住: 3228 E. GEORGE ST. 上下完成
: 只售 \$161,900 星期六十一時至一時半開放
★ 好區: RICHMOND 西區 6220 CAMSELL CR.
: 地大, 正厝三房, 上下完成
: 只售 \$236,000 星期六二時至四時半開放
★ 西區 55 WEST 40 街地大 49 × 127 近 OAKRIDGE CENTER
: 只售 \$418,000 星期日二時至四時半開放

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

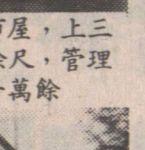
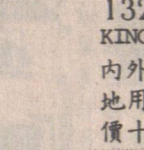
謝日昌
Samuel Tse
 pager: 686-1238
Off : 261-8118
Home: 430-8427



VANCOUVER SPECIAL
 十八年新
 上三房下一房一廳有廚
 廁，車房有電動閘，內
 外整齊清潔，即可入住
 4636 ALBERT BBV.



抵買
 x 1
 月共
 錢投

		本拿比區，地大49 x 132 近空中快車站及KINGSWAY 上下房下兩房內外清潔，有可能改土地用途，值得投資購買	價十一萬餘
		列治文，靚屋，豪華城市屋一千七百餘呎，連車房，一年新，價廿萬餘。	價十六萬餘
		租屋，地大33 5 上下出租，每850元，適合長，價十八萬餘	價十一萬餘



楊文泉
MIKE YOUNG
PAGER:
645-6686



▲ KILLARNEY 區，一年新地大
41x129, BUILDER，自住地方
實用，特別堅固，叫價廿八
萬餘，歡迎垂詢。

Century 21

郭亮言

DAVID KWOK



TRADEWIND REALTY LTD.
 2285 COMMERCIAL
 公司: 251-1323 321
 住宅: 251-5725
 傳呼機: 667-3093

有景望，共六睡房，三個半浴室，
 好書房寬大廚房有家庭室，兩個壁
 爐，保養一流，交通方便學校鄰近
 ，售價三十二萬餘。

*雲東區卅五年樓，上層兩房兩廳及
 書房新裝修廚房，土庫兩房一廳共
 六廁所所有書房，交通方便，只售十
 六萬餘。

KILLBREEZY 區，洲建華師，瓦頂
 新屋，地大，三房，有家庭
 室，樓下兩房，土庫兩房，有家庭
 室，雙車房，業主急遷，六售二十九
 萬九。

*雲東區，地大，瓦頂一年新屋
 中間門，熱氣，樓上三睡
 房，有家庭室，一千三百六
 十三平方呎，土庫兩房兩
 廳，共四浴室，近交通，
 學校及商場。

除

已售出

已售出

彭太
BECKY PANG

*
*
*

*商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營。

*近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40 x 152收租\$1750，只售三十萬

*中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十三萬八千，勿失機會。

*西餐館連物業，100座位，地點適中，開價\$750,000

*12座位西餐館，BOUNDARY 夾 E. HASTINGS，開價\$45,000租平批發。

956東50呎，上二下二靚屋，3房，\$199,900
 237 E. GEORGIA，上二下二靚屋，有房，十七萬餘
 夾E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大33 x
 22，開價十八萬九

- * 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋，地大
 33 x 146 上三下一，業主可租出，
 只售廿六萬九千
- * 25年新靚屋，3553 MONMOUTH 上三下二，
 保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千
- * 8年新溫哥華特式屋，5228 SOMMER VILLE，上三
 下二，保養一流，只售廿六萬三千八
- * FRASERVUE 靚地，七十二呎，已有圍則可建
 四千呎屋，有靚景，只售卅一萬九千九
- * 烈治文柏文，近千呎，一年新，市中心，
 只售十三萬七千八



恒基置業
柯其毅 Kenneth Aw

公司: 261-8113 住家 327-1689

現金購買商住物業。免費估價。請隨時聯絡

▲ B C 內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意穩定，有發展前途，設備齊，易管理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有湖大停車場，樓上有 4 睡房住宅，生意連實業 36 萬 8 千。

Sutton
GROUP

**SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY**

公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906


ANNA CHENG

後苑

- * 溫市中心政府將准“美容訓練學校”，亦作移民投資用。
- * 招牌廣告公司，自己做老板，好過去打工，3萬3千元。
- * 四單位，入息穩，每月租一千六百四十。
價十九萬 75 x 120
- * 東區好屋地，近學校公園，十四萬九千九。
每月租\$830
- * N. DELTA近商場，交通方便，有巴士到，上下兩層，66 x 118 價十二萬五千
- * SURREY, GUILDFORD 區，五年新，交通方便，近商場學校，價十二萬九千
- * 76-78 號 E. CORDOVA, HA2 ZONE 商業舖位，開價十五萬



馮國光 公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051

Dominic Fung

新盤：二埠菜鋪連實業近快車站，日營十三，有六四九機，只賣二十八萬

新盤：CLOVERDALE 市中心三單位商業鋪，保養好長租約，淨入約三萬，只賣三十八萬

新盤：一年新 Victoria 夾三十街，六睡房四廁所
33 x 135 開價 \$339,000



胡鶴洲

KEN WU

☎ 261-8118

☎ 420-1851

☎ 667-3931



▲西區山頂一流靚屋百零萬。

4322 Quesnel

三層柏文，舖街夾卅五街

Lot 54 x 120 卅五萬餘，

好入息。

3478 東25街，三層入息

屋，自住或租佳宜

\$189,000

3121 Gateley 新裝修，地

點好靚屋，十九萬餘。

餐館實業兩層，收租二千三

十年新磚牆，卅二萬



李志雄 Allen

公司: 261-8118
住家: 263-3842

直接中文傳呼: 645-3896

- * 西區 MARPOLE 好屋地 33 x 122 四十年屋，兩睡房，開價二十九萬，請快。
- * Chilliwack Mall 快餐店，批長生意旺，月租千四，抵買生意，勿失良機，開價六萬五。
- * 西區 Cambie 街咖啡室，四十座位，日入五百，生意好，開價六萬餘。
- * 東區商業樓 Main 和 Commercial 街，價由二十六萬至九十八萬。
- * Oakridge 區 56 x 133，三睡房，開價五十萬。
- * 西區一房柏文，半年新，Heather 及七街，十一萬。

- * 上菜地 1/13 英畝，開價五萬九
- * 白石，2 年半新，什貨連物業，樓上兩層華麗住宅，生意好，風景觀，46 萬九千
- * GRANVILLE 街，日本餐館，東主急賣，開價三萬八千八
- * SURREY, GUILDFORD 老字號，什貨店，泊車多，日營八百，有 649，開價 4 萬 6，租平
- * NEWTON, KING GEORGE HWY., 夾 72 街，日營一千，月租九百，樓上三房，開價五萬二
- * GASTOWN 四十個單位，有兩商業舖位，月入一萬三千，開價六十萬
- * N. DELTA, SUNSHINE HILL 高尚住宅，靚屋，27 萬 8 千
- * 商場內餐館，日營八百，140 座位，一流裝修，開價十八萬
- * HARRISON HOT SPRING 一英畝，可申請作商業用，有兩樓宇
- * 264 街，ALDERGROVE 5 英畝，有兩樓宇，有套房，開價廿五萬
- * 北溫 DELI 快餐店，月租 \$440，十五座位，開價三萬二
- * FRASER 夾 49 街，POLO MARKET 日營二

被點蘇共政治局候補委員 耶爾特辛在大選中 獲選為莫斯科代表

聲稱將支持戈巴契夫改革

【莫斯科廿七日電】曾被點名的前蘇聯共黨政治局候補委員耶爾特辛今日稱，他在星期日的國會大選中，已贏得莫斯科選民百分之九十的選票。

耶爾特辛在莫斯科選區中接受記者電話訪問時說：「莫斯科約有九成選民，已為政府的改革計劃，進行過投票。」

耶爾特辛在選區中，步點點結果顯示，初選中，他已獲得百分之八十九的選票。

現年五十八歲的耶爾特辛曾於一九八一年在莫斯科林官，在政治上曾犯過失，並立時被逐出蘇共政治局。

耶爾特辛以前曾任莫斯科市的黨領袖，一向抨擊蘇聯的共產黨，將犯人送入監獄，要求獲得人權，要求獲得自由。

黎國兩派部隊炮戰 炮彈擊中總理官邸 總理奧恩將軍幸未受傷

【北京廿七日電】黎巴嫩總理奧恩將軍，日前在黎國南部，與反對派部隊發生炮戰，炮彈擊中總理官邸，總理奧恩將軍幸未受傷。

奧恩將軍的總部，位於黎國南部，與反對派部隊發生炮戰，炮彈擊中總理官邸，總理奧恩將軍幸未受傷。

蘇聯替兩歲嬰兒 做斷臂再植手術 結果圓滿 為世界創舉

【莫斯科廿七日電】蘇聯醫生最近成功為一個兩歲嬰兒做了斷臂再植手術，這是世界醫學史上的一項創舉。

這名兩歲大的嬰兒，因患一種罕見的疾病，導致其右臂與身體分離。蘇聯醫生經過長時間的艱苦努力，終於成功完成了這項手術。

手術過程非常複雜，醫生們需要將斷臂重新接上，並確保血液循環正常。手術結果圓滿，嬰兒目前情況良好。

危地馬拉囚犯暴動 最少死七人傷廿人 劫持人質 要求飛往古巴

【危地馬拉城廿七日電】危地馬拉囚犯，在危地馬拉城，於星期一，在危地馬拉城，發生暴動，最少死七人，傷廿人。

囚犯們在監獄中，劫持了人質，並要求飛機飛往古巴。當局已派兵前往鎮壓，目前局勢緊張。

當局表示，將採取一切必要措施，以恢復監獄的正常秩序，並確保人質的安全。

目前，當局已加強了對監獄的戒備，並呼籲囚犯們停止暴動，回到正常的生活軌道。

一份澳洲報章引述官員談話 澳洲新西蘭將派軍 參加駐東和平部隊

【塔拉瓦廿七日電】一份澳洲報章引述官員談話，澳洲新西蘭將派軍參加駐東和平部隊。

據悉，澳洲和新西蘭政府已達成協議，將共同派遣軍隊前往東部地區，參與聯合國維和行動。

這項決定旨在加強該地區的和平與穩定，並展示兩國對國際維和事業的支持。

錢其琛在記者會稱 中蘇關係正常化 還有一段路要走

【北京廿七日電】中國外長錢其琛今日在記者會上表示，中蘇關係正常化還有一段路要走。

錢其琛指出，雖然中蘇關係在過去一段時間內有所改善，但兩國之間仍存在一些分歧和矛盾。

他表示，中國政府將繼續與蘇聯方面進行溝通和協商，以推動兩國關係的全面正常化。

錢其琛強調，中蘇關係的正常化不僅符合兩國的利益，也有利於亞洲和世界的和平與穩定。

他呼籲蘇聯方面能夠以誠意對待中國，共同為促進國際關係的良性發展而努力。

記者會最後，錢其琛表示，中國政府將始終堅持獨立自主的和平外交政策，為維護國家的主權和利益而不懈奮鬥。

此次記者會吸引了眾多中外媒體的關注，錢其琛的發言得到了廣泛的報導和評論。

一艘中國貨輪 在台峽被擱淺 二人死 二人失蹤

【香港廿七日電】一艘中國貨輪，於二十四日，在台峽被擱淺，造成二人死亡，二人失蹤。

據初步調查，該貨輪在行駛過程中，因操作不當，導致船隻觸礁擱淺。目前，救援工作正在緊張進行中。

失蹤的兩名船員已被搜救隊發現，目前正由有關部門進行進一步的調查和處理。

產生作合法英 備裝達雷級高

（北京廿七日電）法國電子業巨頭湯姆森公司最近宣佈，它準備與英國航空公司（英航）合作，在英航的飛機上安裝達雷級高雷達系統。

這項合作旨在提高飛機的雷達性能，以應對日益複雜的空中交通環境。達雷級高雷達系統具有先進的探測和識別能力，能夠有效提高飛機的飛行安全。

湯姆森公司表示，這項合作將為英航的乘客提供更安全、更舒適的飛行體驗。同時，這也是法國電子業與英國航空業在高科技領域合作的一個重要里程碑。

GOLD AND SILVER BULLION

世界各國金幣 * 美元貨幣

*** 買入及賣出 ***

Benny Lee (創業於一九六四年)

專營貴重金屬及金幣買賣、外幣兌換等業務

喜士定西街六一九號
(位於斯磨街夾固蘭護街)

電話：(604) 683-4241
(歡迎賜電詢問價格)

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

復活節酬賓大減價

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

原價\$21.50
大減價只售\$14.99

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。

★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王，免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.50

買二送一

買二包美國麒麟牌米王，免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金皇牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金皇牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

SINOCHEM

YOUR SINCERE TRADING FRIEND

CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT AND EXPORT CORPORATION, also known as SINOCHEM, was established in 1950. With over 38 years of foreign trade experience and wide range of business channels, enjoying high international prestige, it is now ratified by the State Council of the PRC as the experimental enterprise for internationalized management under comprehensive contracted responsibility system.

SINOCHEM is appointed by the state to handle exclusively the import and export of crude oil, oil products, rubber and fertilizers. Its trading catalogue also covers other oil products, petrochemicals, plastics, organic and inorganic chemical products such as agrochemicals, and its raw materials, dyes, pigments, paints, printing inks, chemical reagents and rubber products.

SINOCHEM also engages in oil and chemicals related business like absorbing foreign funds, incorporating joint ventures and co-production enterprises, acting as agents, developing compensation trade, processing the customers' materials, re-export trade, forward trade, barrier trade, logistics and transport, importing and exporting technological equipment and undertaking financial, insurance, leasing, labour force, real estate, organizing or sponsoring exhibitions and/or seminars to promote technological exchanges, providing services of consulting and publicity of the customers' products and various kinds of commercial information.

SINOCHEM determines to provide better service to friends both from home and abroad, to strengthen its friendly relations with its friends in the world oil and chemical circles and make great contributions to the development of China's oil and chemical trade.

For more information, please contact
CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT & EXPORT CORPORATION
Address: Erigou, Xijiao, Beijing, China
Tel: 8311106
Telex: 22243 CHEMI CN 210231 CHEMI CN
C.E.O. & President: ZHENG DUNXUN

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874·8216

德記建築工程

土庫間格
屋頂工程
內外油漆
高壓洗牆
水電木工
專業灰板
新造廁所
歷史悠久

電話：255-9493 或 322-6825
中文傳呼：645-1863 或 667-6073

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

承建新屋	裝修油漆	設計圖則	土庫間格	水電工程	圍牆磚花	免費估價
------	------	------	------	------	------	------

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·

電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872

政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸廁所等
歡迎夜晩電話

曹振興

煤氣工程
電話：6571266 日 鮑洽
9398275 晚
專門修理按裝
煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價
持有政府
牌照

SHUM'S REALTY LTD.

新築房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA V8K 3A6.

沈慶俊
及沈太

忠誠實惠 估價

地大 39 × 110 有景
3269 東 15 街

上下完成高尚東區
2765 東 55 街



市中心喜士丁西街商業樓
業主急賣地有9千餘呎實
用面積4萬呎四層開價
一百四十萬

- * 新盤口 3391 東 26 街 4 5 年新三房十六萬餘
- ★ 西區餐館急賣 72 座位入息好業主做十年要退休
開價 6 萬餘
- ★ 594 - 176 街白石, 五畝地 6 年新大屋有發展
\$388000
- ★ 1705 NELSON 街新一房栢文 11 萬餘
- * 1 0 組栢文樓 4929 Imperial 樓 \$599000
- * 7578 7580 4 街本拿比丹屋 \$338000
- * 2926 Heckbert, Coq. 3 年新 \$178000
- * 3244 Grandview 2 房新裝修 14 萬餘
- * 3145 St. George 栢文地上下完成 14 萬餘
- * 近 PNE 新盤口上下完成 18 萬餘
- * 東區栢文 3 間好地區由 4 萬餘起

蘋果及車厘果子園

佔地 12.36 畝，近 KEREMOES
年入 \$25,000，房屋及套間
約 2000 平方呎
包括拖拉機，噴水機，割草機
等，價 \$169,900，有意請
電 588-9955

(DON FULTS 或 CAROL KONSMO,
LAKEVIEW REALTY LTD.)



UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY,
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

GORDON HO

辦事處

傳呼機

住宅

437-9431

686-7722

255-1604



佔地面積大，五睡房住宅房屋包括大型旋渦式浴池，兩家庭室，中央吸塵系統，雙車房，近學校，巴士站及購物商場。價 \$359,900

開放時間：星期日下午二時至四時。

(本拿比近菲沙大學)

雲東區大型新住宅房屋

8148 CHESTER ST.,	價 \$279,900	四睡房
529 E. 59th Ave.,	價 \$354,900	八睡房
5775 ST. GEORGE ST.,	價 \$349,900	八睡房
142 E. 50th Ave.,	價 \$399,000	八睡房

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司 東區: 8417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司: 327-1111

Jenny Soo

Bus: 261-1881

Res: 263-8838

Pager: 645-6918

- * 唐人街旺區餐館廉讓, 詳情請即來電
- * 1441 東 7 街, 三房收租屋, 價 138,000
- * 四房收租屋, 價 178,000 急售。

Ben Lee 李建興

公司: 327-1111 住家: 876-3175

直接傳呼機: 667-3202

- ★六睡房大屋, 地
35 x 155 上下
各三睡房, 土庫
完成, 正層實木
地板, 有壁爐及
家庭室。

- *近喜士定, 乃磨
四房, 米仔牆正屋
土庫新完成
一廚一廁標準地
叫價十七萬餘。

OKANAGAN 南部公路餐館

生意穩定，入息好·連小型汽車
旅館及三睡房樓宇·環境優美，
有前途，可發展·
開價加幣 \$249,000
電 942-7211

Sandra Parsons
Sutton Realty

地連物業及生意出售

自助式及外賣唐餐館，132座位。
有宴會室，東主退休廉讓
開價\$370,000

Fort St. John
即卑詩省東北部。

有意請電 (604) 785-5520

Teresa Ruddell



曹美莉

BUS: 261-1881

RES: 321-5526

PAGER: 680-3788

VIRGINIA CHOW

***合法出租屋一間出讓**

地闊 33 × 125 尺，面積 2500 尺，有天窗露台，樓上三房，樓下二房，設備新款，合法出租，平地入口，近車站，直通唐人街開價 199,000

請來電詢問。

***好消息 機會來了，你想自己做老板嗎？**

本人手上一間瓜菜、生果、花、熟食及外賣零售商店出讓，內有電子遊戲機，更設有餅食品器具 (BAKERY)，地方大，有停車場，旁有印刷店、美容屋，地區好，周圍住宅區，近公園，因店主欠缺人力，忍痛割讓開價 59,000 萬元，包括各器具，(器具：價值四萬元) 十分抵買，歡迎來電詢問 324.3077

劉澤義
Fred Lau
住家：879-3708
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

79組柏文

十五年新租平，年入四十二萬
，開價三百六十萬急賣請還價

西區屋
地點高尚，交通方便，地大50
50呎正層兩大睡房及餐廳等，土
庫完成，開價四十一萬。可建4千多
呎新屋。

熱 盤 !

* 片打東街 1151 號，
價 \$139,900

* 西五十街 3676 號，
價 \$628,800

* 本拿比耶魯街 4106 號，
價 \$228,000

TEL: 298-5551

與 JASON 或 GLEN 洽

JACOBSON ADERSON REALTY

**投資良機
最佳入息
舒適居屋**

兩座入息好，居住環境優美的高貴實業

位於 QUALICUM BEACH 佔地面積半英畝的實業，有入息好的旺市商店舖位，交通方便，顧客擁擠，經營彩票生意興隆，並兼有業主自用的兩睡房舒適文，售價 \$299,000

八棟兼有廚房的汽車旅館，位於最佳多沙海灘 (THE BEST SANDY BEACH)，所有客房早被遊客預訂用來夏日避暑或全年居住，另新建有業主自居的優雅單位，擁有一大客廳，三睡房及具旋渦池設備的兩浴室，地點沿一百一十英呎海傍，位於市中心並接近各項設施，這一切表現了高質素的生活方式！只取價 \$315,000

我們房產市場之 QUALICUM 房產實業價錢相宜，欲知我們房產市場之詳情，

請電話查詢：

或致函：

BOB NICOL
C/O NANAIMO REALTY
P.O. BOX 1360
QUALICUM BEACH, B.C.
V0R 2T0

BOB NICOL
電話：住宅 752-2104
辦事處 752-6926



李沾

Jim Lee

公司: 327-1111

住宅: 298-8988

傳呼機: 645-9085

免費估價



北本拿比十餘年行屋
 75 x 132 地, 每邊
 有三房, 有屋住, 有
 租收, 一流地區近中
 小校, 交通方便, 叫
 \$360,000 餘



投資者留意行屋
 雲東區合法行屋 49x132 入
 意好每年可收一萬七千餘,
 還有大約七萬八千 10-5 %
 兩年銀期可換供, 只叫價
 十九萬餘。

* 近 PNE 33 x 110 平地, 上兩房, 下兩房單位
 可以出租, 叫價 19 萬餘, 誠價

* 雲東城市屋, 三睡房, 近中小學公園, 巴士,
 只叫一萬餘。

* 士多生意每日大約三百元, 叫價一萬五千


李經緯
Frank Lee
 住宅：879-3296
 299-2564
 公司：327-1111



厝屋
 五街近 CLARK 靜街角位，上下厝屋，每層近三丈，上三房兩廳，下三房一廳，地35'x119' 租千二。只售廿餘萬。

一年新屋
 域多利街，大地，一年新屋，上下每層千六尺，三房三廳，下三房兩廳，只售三十四萬餘。
 宅：299-2564 公司：327-1111



Villa Realty



Lena Chow

Office: (604) 291-9981
 Residence: (604) 420-7864
 Fax: (604) 291-9798
 6628 East Hastings Street
 Burnaby, B.C. V5B 1S2

西區孖屋

第十五街夾甘比，近市政廳，醫院及新發展區，出租收入好，投資良機，開價\$510,000請電
 291-9981（辦事處）或 420-7864（住宅）



RE/MAX
*Above
the
Crowd!*

RE/MAX
realty associates

★高尚靚屋出售

1130WEST 33rd AVE近VAN DUSEN花園, 溫哥華最高尚的地區之一, 質素高, 獨特設計分層式建築物, 共四層, 包括寬越31 ft. 客飯廳, 3睡房, 2浴室, 3壁爐, 保養好, 光猛後園, 及砌磚野餐爐, 有單位, 開價\$639,000 MAE REID, REMAX 全權代理. 預約請電 936-0422

★生意出讓

高貴林中區, 著名 "BASKIN & ROBBINS" ICE CREAM PARLOUR 適合家庭經營, 地點適中, 生意興隆, 財政報告齊備, 鋪位租約條件佳, 連同設備開價\$55,000 有意電 936-0422 (MAE REID)

陳煥明

David Chan
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111

★新盤上市★

旺地商業樓出售，地大 60x120，有租托，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及桁文，開價 28 萬。

▲西溫哥華士多鋪出賣，生意固定批期好，開價九萬餘。

▲市中心珠寶首飾店出賣，內設製造工場，開價三萬餘。

▲工業廠房出賣佔地一英畝，每年淨收入租金五萬元，開價四十餘萬。

▲西區靚屋，可望見雲市中心景色，士丹利公園及海景，開價七十餘萬。

▲一房一廳桁文近巴士站，四萬五。

▲SURETY 工業地，開價二萬元。

▲SURETY 住宅地皮，開價萬九。

▲餐館出售有酒牌，約 1,200 座位實用，面積 2300 方呎，年入 55 萬，開價十三萬餘。

王震漢 **THOMAS C. WONG**
 司: 327-1111 住宅: 298-2961

列治文埠甘比街近五街三睡房平房屋兩廁兩廳
 14年新地約64x179呎有發展潛力西人業主開價
 \$199,000

列治民埠Blundell 街六街17年屋、上下兩層各
 有兩睡房廚廳廁獨立門戶地一畝104x417呎價
 \$289,000

北本拿比四睡房三廳，雙車房，三層複式
 靚屋十二年新，地約九十多平方呎價\$293,000

雲城市中心片打西街自助式西餐館，有大廚房，淡
 酒牌，生意日營約六百元，\$79,000

雲東金馬路街近百老匯街咖啡室日人經營因急事
 平讓\$29,000 試還價

雲東喜士定街面對安樂麵舖義大利170座位西餐
 館有CABARET 酒牌街角地段共佔地三幅每幅
 約50' x 120' 呎生意連業並連4睡房土庫舊屋
 共開價\$1,200,000



李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

☆合法上下好屋，每層兩廳三房七年新近京士威及菲沙街，適合出租或自住開價二十三萬八千。

▲十二年新靚屋，標準地八街近雷拔街，樓上三房一廳樓下完成，近學本巴士，開價廿三萬一千。

▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，增快。

*近域多利街，十五年新，樓上一廳三房，樓下完成一廳三房，環境幽靜，交通，開價廿七萬九千。

*東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33呎至50呎。開價由十九萬五千元起。歡迎至屋參觀新屋。請來電垂詢。

*近乃街四八地段，認真好景，樓上一廳三房，樓下一廳兩房，近交通學校開價廿五萬九千。

*東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快。

*新屋一間，卅三呎地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。

*四十九呎地段新屋，材料手工最佳。環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。

生意及商業出賃

*西區加蘭胡街果仔舖，日做九百，設備一流，旺地區，開價，三萬九千。

*本拿比區喜士定街旺咖啡店，日做五百，平租，開價五萬六千。

▲農場出賣或出租，12英畝，離溫埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

有屋出賣請注意

現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在新加坡投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種語言：粵語、國語、閩語、台山話、英語、法語、德語、菲律賓語。

REVIEW & E 14th AVE
33x122
2房，有土庫
\$159,000
梁寶琴 688-7888

2428 CROWN ST.
POINT GREY 靚區
85x90呎
四睡房，三浴室
土庫完成
開價 \$718,000.00

740-742 E. 10TH AVE
17年新全磚平房，地大 33x122
每間三睡房，一浴室，開價
\$239,000
林麗儀 688-7888

1127 E 16th AVE
7年新全磚平房
上層三睡房三浴室
保養良好，開價 \$
\$229,900.00 劉麗芳 686-2727

SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833
三間大屋，地33x120。
全屋兩層半，四睡房，三浴
室，私家花園用地。
每間開價 \$448,000。
黃會榮 645-5368

437 OXFORD ST. B.B.Y.
建築家自建屋，質素優良
地大 50x122，4900平方
呎，一年新
樓上四睡房及五浴室
開價 \$488,000

1120 E. 47TH AVE.
十八年新，新角位，地六千一百平方
呎，大客廳，書房，廚房具連餐
上層三睡房，主人套房，寬大土庫，
具遊戲室及二睡房，浴室，巴士，
商場及公園，開價 \$283,000.00
一電黃會榮 688-7888。

3805 CLARK DR.
上三房，一浴室，地點好，
交通方便，開價 \$
138,000.00
電 688-7888 林麗儀

693 W. 71ST. AVE.
行屋，地 41x117。
三睡房，兩浴室。
開價 \$269,000。
黃會榮 688-7888

2790 W. 23RD AVE.
六年新，樓上四睡房。
地 33x122。
直接巴士到華埠。
開價 \$415,000。
黃會榮 688-7888

KLASSIC KITSILANO
三睡房獨立單位，有兩間設計
美觀睡房
業主有意租回
開價 \$248,000.00
電洽梁寶琴 688-7888

1105 E 16th AVE
合法半獨立行屋
樓上3房，樓下完成
地面積約有1800 SQ. FT.
龍啟明 437-5529
劉麗芳 873-0955

4889 HARKEN DR.
自建屋，有景。
地大 60x121。
總共七大睡房。
龍啟明 645-2882
劉麗芳 873-0955

2648 E. 28th AVE.
10年新半獨立屋
樓上三房，樓下二房
開價 \$279,000
劉麗芳 873-0955

2017 GRANT ST.
四睡房，保養良好，價
錢一流。
686-2727 (劉
麗芳)，688-7888 (梁寶琴)

新盤 6188 WINDSOR.
10年新特式屋
樓上3房，樓下1房
標準地 33x122
劉麗芳 686-2727

3731 LANARK ST.
標準地 33x122，全新裝修，
樓上2房，樓下2房
電 686-2727 (劉麗芳)

2990-2996 E 22ND AVE
三睡房，二住宅，地大 54x
110。年入 \$27,000.00。開
價 \$399,000.00
電林麗儀 (傳呼 645-4559)

5524 Union St. B.B.Y.
地 65.98x132。
三年新三層屋，六睡房，五
浴室。
材料手工業佳，有景。
劉麗芳，龍啟明 873-0955，435-7245

7329 KNIGHT ST.
36年屋，2750平方呎，地
43x133，大客廳，飯廳，
光猛廚房，2睡房，完成土
庫具2睡房及洗衣間，有防
火系統，雙層玻璃窗，環境
寧靜，開價 \$256,000.00
一電黃會榮 688-7888，傳呼 686-6998

2892 W. 35th Ave.
西區三層，地庫完成
地 44x130 租 \$1300 每月
開價 \$439,900
梁寶琴 688-7888

2858 E. 6th AVE.
三年新特式屋。
上三下二，三浴室。
近學校及交通。
劉麗芳 873-0955

6768 RALEIGH ST.
地大 41x141.08，環境好，
全新裝修，樓上2房，樓下
2房及書房。
電 645-2882 (龍啟明)

**324-5048 (位
家)，686-9398 (傳呼)**

新盤 2737 KITCHENER
堅固屋
樓上3房，樓下3房
全新裝修外牆
龍啟明 437-5529
劉麗芳 873-0955

1050 NOOTKA ST. VAN.
上2房，下2房，有景。
土庫完成，開價 \$178,000.00
劉麗芳 686-2727 龍啟明 437-5529

新盤 1249 EPENDER
堅固大屋，4大睡房
近唐人街
全新裝修
龍啟明 645-2882
RALPH 688-7888

4725 VILLAGE DR.
本溪北好地區，地大二萬平
方呎，可建城市屋，電
686-2727 (劉麗芳)

1395 GLENABBEY DR.
自建屋，樓上3房，樓下1
房，倉3千平方呎，有泳
池，太陽室，地大 61x166
電 645-2882 (龍啟明)，
686-2727 (劉麗芳)

新盤 4734 CANADA WAY
樓上3房，樓下2房。
土庫完成。
開價 \$299,900。
龍啟明 645-2882
劉麗芳 873-0955

2150 E 13TH AVE
地 33x122，有景，雙層玻
璃，樓上2房，正房2房，
樓下1房，開價 \$219,000.00
電黃偉文，住家 324-5048 傳呼 686-9398

4475 PARKER ST. B.B.Y.
地大 33x122
上三房，下二房
32年新
土庫完成
開價 \$179,000

9776 CASEWELL, B.B.Y.
SULLIVAN HEIGHTS
區，地 60x120，三睡房，
二浴室，開價 \$259,000.00
電 688-7888 (林麗儀或
MICHELLE)

2524 E 22nd AVE
RENFREW HEIGHTS 區
33x120呎
上二房，下二房，二浴室
開價 \$198,000.00
林麗儀 688-7888 或黃會榮

E. 13 AVE & Knight
33x120
三房上，三房下完成
雙層地，全磚屋
梁寶琴 688-7888

6570 GRANVUE ST.
南蘭蘭湖區
地 63x249.8
自建理屋連游泳池
價 \$799,000.00
VOY WONG 688-7888

3505 VIMY CRT
2年新特式屋
有7大睡房
地大 42x119.04，有景
龍啟明 645-2882

4898 COLLINGWOOD ST.
街角，地 65.5x114。
全磚三層，4160呎。
四睡房，一書房，五浴室。
開價 \$778,000。
黃會榮 688-7888

1172 E. Hastings.
M1 地 25x122，近唐人
街，出入方便，有樓底，地
好，電 688-7888，傳呼
253-7596 #494 (RALPH)

W 7th NEAR GRANVILLE
西區極佳 \$119,000
一睡房套間
五年新，保養良好。

75 E. 46th AVE
市中心，近西區
地 32x126，露台及車房。
樓上三睡房，完成地庫有兩
睡房。688-7888

1934 TRIUMPH ST. Van. B.C.
14級 Apartment 地 49.5x122
M1 Zoning
開價 \$499,900.00
梁寶琴 688-7888

投資輕工業地
1878 MCLEAN PT. CQ
街角地大 1.08 畝
只售 \$268,000.00
劉麗芳 686-2727
龍啟明 437-5529

6355 SALISH DR
特別設計十年屋，約 3200
SQ. FT.
還有很多特色，不能盡錄
已付費出租地
地 50x120 FT，近哥爾夫球
場及 UBC
有意 電梁寶琴 688-7888

6708 RUPERT
KILLARNEY 靚區
地大 34x143
上二房，下二房
36年新
開價二十九萬

9340 FERDALE RD.
列治文區，0.98畝，地 85x
495，向南，有發展潛質，
近列治文中心，
LANDSDOWNE 商場，交
通便，電 688-7888，傳呼
253-7596 #494 (RALPH)

SOUTH GRANVILLE 新屋
專業建築設計。
有土庫，全屋三層共 3430 平
方呎。
地 50x114.78。
四睡房，一書房，五浴室。
開價 \$748,000。
1523 街 59 號。
黃會榮 688-7888 或 645-
5368

1233-1235 E 11th Ave.
樓上3房，有警鐘，防火系統
樓下3房，有全套房
地面積 3100 平方呎
645-2882 (龍啟明) 686-2727 (劉麗芳)

**旺西餐館
出賣**
▲ 列治文區九十座位
西餐館。
— SAFEWAY 隔鄰。
— 在購物商場內，新
裝修，地大。
— 開價十九萬元。
— 梁寶琴 688-7888。

山頂靚屋!
▲ 全新四睡房屋，風景一流。
— 地大 68x115。
— 屋 3,600 平方呎。
— 闊大主人套房連露台及
WALK-IN 衣櫃。
— 上等廚房電器用具。
— 有中央吸塵及防盜系統。
— 雙車房及另有泊車位。
— 謝松添 688-7888 或傳呼
機 253-7596, No. 494。

763 E 62nd Ave.
地大 33x122 — 土庫完成
上三房，下二房，三浴室
開價 \$239,000
林麗儀 688-7888

**I.C. & I.
DIVISION**
商業部門
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688-7888
PAGER: 438-2333 #7011

唐人街地旺
▲ 唐人街地王，五商業舖位。
— 樓上七千呎，可做酒樓及寫
字樓。— \$2,800,000.00
— 街角，地 50x120
— 梁寶琴 688-7888。

1603 SPRINGER, B.B.Y.
— 本拿比區 18 年新屋。
— 地 58x138，屋主自住
— 上層三睡房，下層兩睡房，
三浴室
— 價 \$269,000。
— 林麗儀，MICHELLE LIOT
688-7888

7601 ARVIN CRT
— 本拿比區，建築設計，獨具
一格。
— R-2000，水電能源充足。
— 地 65.6x131.7，一年新高尚
住宅。
— 4268 SQ. FT.，4睡房，2.1
浴室。
— 廚房 (W/CORIAN ISL.
COUNTER)
— 開價 \$698,000.00
— 電 VOY WONG 688-7888
預約

2905 E 42nd AVE.
— 上三房，三浴室
— 下一房。
— 2400 平方呎
林麗儀 688-7888

2647 E 28th AVE.
— 樓上2房，樓下2房
— 交通方便
劉麗芳 686-2727

3611-3619 KINGSWAY
— 樓下舖位三個，樓上柏文七個。
— 地 52.87x103。
— 價 \$890,000。
— 梁寶琴 688-7888

6180-6260 No.3 Rd
Richmond
— Richmond 地王 Shopping
Plaza
— 地 120x300，好住宅
— 32個車位 — 開價 \$
3,300,000.00
— 梁寶琴 688-7888

7745-7765 6th ST. B.B.Y
— 11個舖位 Shopping Plaza, 29
parkings
— 街角地，27,630 平方呎
— 3年新近 Canada Way
— 開價只 \$1,290,000.00
Return 好
— 梁寶琴 688-7888

**WHITE ROCK, 2342 HAR-
BOUR GREENIE DR.**
— 全新靚屋，地 32x130。
— 三大睡房，環境好，近海。
— 價 \$228,000。
— 龍啟明，黃會榮，688-
7888

MARPOLE 區公營屋
▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新，地下停車場。
#102 753sqft \$105,000
#201 775sqft \$109,000
#203 613sqft \$89,000
#301 775sqft \$109,000
#403 613sqft \$89,000
黃會榮 MICHELLE LIOT 688-7888。

3611-3619 KINGSWAY
— 樓下舖位三個，樓上柏文七個。
— 地 52.87x103。
— 價 \$890,000。
— 梁寶琴 688-7888

3611-3619 KINGSWAY
— 樓下舖位三個，樓上柏文七個。
— 地 52.87x103。
— 價 \$890,000。
— 梁寶琴 688-7888

3611-3619 KINGSWAY
— 樓下舖位三個，樓上柏文七個。
— 地 52.87x103。
— 價 \$890,000。
— 梁寶琴 688-7888

3611-3619 KINGSWAY
— 樓下舖位三個，樓上柏文七個。
— 地 52.87x103。
— 價 \$890,000。
— 梁寶琴 688-7888

3611-3619 KINGSWAY
— 樓下舖位三個，樓上柏文七個。
— 地 52.87x103。
— 價 \$890,000。
— 梁寶琴 688-7888

Granville & W. 57th AVE
— 西區三房，有土庫
— \$469,000 — 42x120 地
— 梁寶琴 688-7888

特發油漆
花園剪草鋪草皮
電話 321-7391
(DENNY)

運通設計裝修
土庫換餐廚大一小信
庫房磚門窗小樓用
間廁所換磁磚工數足
格所板鎖梯程迎詢
晚電 255-6948 TOMMY

威文建築設計裝修
瓷磚電工水電內外商
磚房器喉庫建外外專
舖路按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅屋
432-9888

屋頂維修
鋪設 DOURDID
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

明發裝修工程
承做內各 快 林贊
建木外項 捷 功 DON LAM
裝泥油大 工 妥 電話:
修水色小 當 255-3917

許忠銘窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 254-2764

鴻圖裝修
土庫專內外台
庫窗喉科外車
間更廁廚油車
格換所櫃漆房
日夜電話: 255-3892

家聲建築裝修
裝水間油
修喉格漆
電 939-5927
話 874-3876

中華建築裝修
公司: 290-8973
電話: 290-2346

432-7835
專觀換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

建威建築裝修
安吸露內土修安
裝塵台外庫理裝
新剪翻油間水
鎖草新漆格喉
電話: 435-9799 林先生接洽

長城建築裝修
免費估價, 政府牌照
水內外油漆
電木工
電話: 253-6043, 253-1738

經緯建築工程公司
電話 291-8777
免保小經擴設承
費君小驗建建專
估滿工豐圖建屋
價意程富建則

政府牌照 免費估價
屋膠內廁電新水
頂質外所燈建泥
翻外油改水車路
新牆漆建喉房面
磁水圍更舊各大小
磚潤牆換屋類工
地安欄鋁翻裝程
板裝杆窗新修

佳利 房土車籬泥瓷專質
土木工 屋庫房芭水磚業量
李生 324-5183 翻間露窗工鋪牌保
686-8901 新格台花程砌照証
林生 688-3942

加華建築裝修
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話(夜) 255-6889

城建裝修
321-7391
內車水坭屋土
外房喉水頂庫
油陽刷磁欄間
漆台所磚樣格

光明裝修公司
精修水喉 內外油漆
招牌翻新 門窗更換
瓷磚地板 車房露台
土木維修 土庫間格
質優價廉 免費估價
日夜電話: 255-3772

恒利建築工程公司
政商拓新維泥水大保
府業文建修水電小証
牌工住改裝木裝工質
照廠宅建修工程量
電 684-1748 872-3768
話 873-6518 874-4295

華達建築裝修公司
政府牌照 免費估價
251-2638
屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠
頂潤台款石泥屋文庫建磚廁板
翻安車圍結路翻住間加地改外
新裝房欄砌面新宅格建板建牆
一切工程均有保用

銘藝不銹鋼工程
MING WOO METAL FABRICATION LTD.
溫哥華唯一華人經營
不銹鋼工程公司
本公司聘有專業人才, 專門替
閣下設計餐館之廚房設備及抽
氣工程, 免費繪圖入則。
專業設計製造
* 酒樓、餐館之廚房設備, 爐
具及抽氣工程。
* 食品廠、魚舖、肉舖設備。
* 承建不銹鋼、鋁焊工程。
1338 E. HASTINGS ST.
(near Clark Dr.) 251-1378
忠誠為大眾服務

成功建築裝修
各水內大一
類泥外小律
裝瓷油工歡
修磚漆程迎
電話: 251-5268

屋頂工程
屋屋水煙露大專均免
專頂頂潤筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 290-2346 鴻基建築公司

達成建築裝修
柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路路批圍修
宅店仔漆砌鋪面盡欄理
6時後電話: 255-5296

宏基建築裝修公司
屋水露園膠政府
頂潤台牆質室內
翻安車欄外外
新裝房杆牆
土庫瓷舊一切
庫泥廁磚屋工
間路改油翻
格面建漆新
電: 874-9888
251-7664
傳呼機 6865097

屋頂工程
永佳屋頂建築公司
電話: 290-8973
251-5628

彭鴻記裝飾
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋
電話: 874-6915

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 325-1882 余治

海外建築工程
圍瓦膠車房政府
牆仔泥房路照
欄水外露台
杆潤面
磁磚內廁電
磚所外燈
地改油水
板漆建喉
254-2595
電話: 876-0735

僑心建築工程公司
24小時服務
水土瓷廚內外
潤庫磚廁外
安間地改漆
裝格板建
膠水圍磚車
泥牆牆石房
外路欄鋪露
牆面杆砌台
免費估價
電話: 435-4512
精工溫僑心 價廉合僑心

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電
門動業管水管爐
工通住阻救更修
具渠宅塞急換理
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

宏昌房屋建築公司
24小時服務, 免費估價
電話: 250-1068
251-2895
政府牌照, 均有保證
屋屋水電建盜土圍水外
頂頂潤燈造磚庫牆泥
補瓦露水廁油庫欄路
漏仔台喉所漆房杆面
板

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意
屋屋屋20膠50舊建圍水外磁土
頂頂頂年質年屋造牆泥磚庫
補翻改保外保翻廁欄路噴地水
漏新建用牆用新所杆面油板喉

百福燒焊
防盜*平安
防盜花窗, 大小鐵閘
花園欄杆, 貨車鐵架
交貨快捷, 上門燒焊
電線部份保用十年以上
電話: 645-3103
(工場) 324-1020
(住宅) 325-8922

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
* 免費估價 電話: 253-4706
* 取價從廉 24小時服務
255-5231
修理: 255-5231
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小冰櫃 洗碗機
製雪機 乾洗機 烘衣機
裝置設計, 空氣調節, FREEZERS

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
柏文消防系統
政府牌照 免費估價
電話: 875-0592 高生治
傳呼機: 735-1119

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

海岸建築裝修公司
電話 255-8308
政府牌照 免費估價
屋屋外鋁水瓷內改露更電
頂頂頂鐵泥磚外建台換燈
翻補膠圍路批油廚車鋁
新漏板欄面盪漆廁房窗喉

超羣建築工程公司
商業住宅
更換門窗
改建廚房
政府牌照
免費估價
電話: 254-2595
話 876-0735

雅達裝修
ELDECK CONSTRUCTION
電話: 325-4733
商業住宅各項裝修工程
精工訂做膠板相面、飾
柜及廚柜等。
政府牌照, 免費估價

宏利建築公司
24小時服務免費估價
公司電: 250-1068
: 251-2895

大昌房屋屋頂工程
公 290-3378
司 253-1448
專業牌照 政府註冊
免費估價 國粵英語

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉, 在這期間一切水喉, 熱水爐,
浴缸, 廁所, 和它的存貨大平賣。
由 30% 至 50% OFF 或試價, 無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧, 無任歡迎。

均有保證
膠圍舊水磁外更無
質牆屋潤磚牆換任
外欄翻露地噴門歡
牆桿新台板油窗迎

50外鋁油浴雲圍水15屋屋
年牆窗漆室石牆潤年頂頂
保膠天裝廚磁欄露保翻補
用板窗修廁磚杆台用新漏

防盜
精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

本公司還設有服務部
—— 按裝及修理水喉煤氣,
暖爐浴室, 通渠廁所等一切工程。
電話: 879-2122
(24小時服務) 879-5301

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255・5444

— 〰 —

本館為華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON



602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈	空氣調節
禮堂寬大	儀式隨意
豐儉由人	石碑銅牌
鮮花服務	保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對
華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十
足・最近更擴充修葺・加強服務・
合各種宗教儀式之用・華人顧問・
免費諮詢

禮堂舒適
空氣調節
包辦一切
各種儀式

車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

寫字樓租
由二百尺至二千五
百尺或更大，大小
隨意，位唐人街中
心，查詢電話：
683-4922

舖位及寫字樓出租，
位於溫哥華市中心，
有意請電：682。
4576 YOSHI 洽。

and Heating
電話：254・4935
裝地下水管

293.1343
 24.4333
 24.4333
 24.4333

冷。

請有經驗中西廚及
 打什一名，有意請
 自費電604.6

請洗盤碗兼打雜，
 下午工作長工或晚
 上散工，有意請電

餐館請人

埠仔請廚

餐館請人

唐餐館請洗碗兼打
雜，長工，包食，
無須經驗，請電2
289114或8
744103朱洽

西餐館招請數名女
企拾，每小時入元
福利好需懂英語，
有意者電4611
188內線2571

高級餐館

六工人
唐人街，請男
工作，無須經
意者請到：
街面洽。
ERGIAL街

工廠請人
聘請有經驗男裁縫
及單針車衣工人。
有意請電：
681-7734

招請工人
聯合鵝場聘請男女
工數名有意者請到
534 E.
CORDOVA ST. 卑冷

招請男、
HALLMARK 鷄飾
、女工人數名，長
驗，但要勤奮工作
1756 PANDORA
PANDORA 夾 CO

留宿祿姆

高華誠聘有經驗祿姆照顧兩歲半及學識字及流利廣東話為要。午後電：8002

及學廚一名，請祿姆一名，1:403-8746 黎洽

白馬埠中
請有經驗中廚兩
薪，中午十二時
1-403-66
朱先生

西餐宜請幫廚一
 名要略識英文爲合
 年齡不限，每日上
 午十一時後電：
 6886546洽

製衣廠
 現急聘下列執
 ①燙衣
 ②單針及雙

埠仔請廚
埠仔請早餐廚一
年青略懂英語，
薪優包食住，請
923晚電 874·

先夫
嚴黃子芬字勳詩
訃告
合水仔村人不幸
三月廿四日凌晨
哥華聖約瑟醫院
不幸等隨侍在側
服誨擇於三月卅
日上午十一時半假
堂殯殯館舉行
葬於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼

期準
ST. VAN. 或

先室
慈黃門甄氏太
廣東省台山縣
於一九〇九年
一九八九年三
時十五分在聖
積閣八十三歲
佩蘭等隨侍在
服現定於一九

生
媳關碧芝
媳鄧艷馨
媳劉杏媚
媳賀雲妮

哀謝

先慈陳門鄭氏太
夫人經於一九
下午一時假座
喪禮出殯歸土
叨蒙
宗親戚友鄉世
親臨執紼素車
均感謹此哀
謝

孤哀子全

於科士蘭墓園

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and small dark spots, possibly due to age or handling. A horizontal crease is visible near the bottom edge of the page.

孀	媳林氏
嫠	婿吳繼潮
微	婿黃啓明
娥	婿徐光
計三十八名	
三十一名	
侄子女十八名	

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a dark horizontal smudge or tear along the bottom edge. There is no text or other markings on the page.

謂社新黨仍不關心工人利益

華安旅遊服務社
隆重推出中國遊

· 初到貴境 ·
「公共汽車上的司機」

工作態度很認真，盡量忠誠服務乘客。如果看見有迫趕上車的人，他們通常會等這些走得上氣不接下氣的乘客。至於那些老弱病殘殘廢人士上車的時候，就會耐着性子等他們安坐後才開車行駛。當汽車駛到大街或接駁巴士站，火車，司機都會開聲宣佈提醒搭客落車。對於我這位新移民來說，這些現象實在新奇。因為在香港的巴士司機，看見有人迫趕上車，常會把車門呼然關上，施施然開車，讓

紅 樂 團
公 演
二時半、
四月三日
(星期
一)下午

雲埠藝術協會
婦女傳播研討

(溫哥華訊) 雲埠藝術協會，定期於一九九十年四月十日(星期一)下午七時至九時，假碧治表演美術院，舉辦婦女新聞傳播媒介人士研討會，由雲埠太陽報女專欄作家匡哥魯柏頓、電影電視導演安妮奧黨諾喬、卑詩電視新聞報導家馬高哈伯主辦。歡迎有興趣人士參加。註冊費五元。報名地址，雲埠街二四一四號十四室，電話：(六〇四)八七五。六六九五。

生意連實業出售
雲島旅店連全酒牌(九十位)
)中西餐館,裝修雅潔豪華
,設備齊全,自置五睡房工
人宿舍,東主經營十餘載,
保養維修良好,年生意額五
十餘萬元,歷年均獲理想利
潤,現因退休在即,降價平
售,買生意或連實業均屬難
得良機,請電 2879090

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒
新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！

251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶、珠江橋牌廚用咸三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

旅加恩中校友會
八九年年度職員表

永遠名譽會長：鄭有均
會長：梁寶相 副：吳碧如 鄭樹旺
書記正：鄭照和 副：鄭榮思 鄭兆鏗
財政正：鄭正養 副：唐紹文 吳美雲
核數正：莫益慈 副：岑建開 岑寶文
宣傳正：吳彩雲 副：曾麗芳 岑寶文
公關正：岑應學 副：何樹桐 鄭榮鏡
娛樂正：梁杏輝 副：鄭煥錦 鄭樹欽
委員：何樹桐 鄭新炳 姜文俊 鄭務本
岑中孚 莫益慈 張榮鏡 馮乾亨
顧問：鄭玉堂 鄭伯樂

獎學基金委員會

主席正：鄭有均 副：鄭樹濃 梁慰庭
書記正：鄭伯旺 副：馮瑞祥 鄭堯鏗
財政正：唐紹文 副：鄭松培 岑建開

安榮旅遊貿易公司 聯合主辦
裕聲娛樂公司

《新華聲制作》

金光燦爛

徐小鳳

演唱會
《89年美加巡迴演唱會》
溫哥華 女皇大戲院
Q.E. THEATRE VAN., B.C.

一九八九年 五月七日(星期日) 下午八時
五月八日(星期一) 8:00PM

票價：\$60.00 \$48.00 \$38.00 \$25.00
售票處：龍子行 154 E. PENDER ST. VAN., B.C.
687-9605 (現已開始售票)

徐小鳳演唱會贊助名單

寶發得影視有限公司	尖東海鮮酒家
快意旅遊公司	根記麵家
新華超級市場	金唐肉食公司
美加蛋卷廠	精工錄影音響修理
金天鵝酒家	大成珠寶公司
漢記麵家	深美美容中心
北京海鮮酒家 / 香港仔美食之家	RICHMOND AUTO MALL
頤和園	FENNER VOLVO發達車行
四洲飯店	宇宙旅遊公司
好年華海鮮酒家	德信參茸行
美心餅店	新世界酒店特別贊助
金石餐廳餅店	龍子行
華人桌球中心	

北京參茸行

新到 日月魚

功能：
滋陰明目
養肝補腎

用法：
日月魚一兩
淮山片一兩
紹實二兩
加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

協源隆食品有限公司
Hip Yuen Lung Food Supply

261 E. Pender St., Van., B.C. V6H 1T8
華埠片打東街二六一號 電話：(604) 683-8817

新張期間
急凍食品九折
其餘除特價品外
一律八五折!

已於三月四日(星期六)

新張營業

專營：
海味京菓 魚翅燕窩
藥材補品 時菜鮮菓
唐山雜貨 茶葉食品
冰霜魚蝦 廚具用品

福林飲料四種：
枇杷蜜、西洋菜蜜
鵝骨草蜜、桑菊蜜

最新運到：
佛山金牌生抽
定期空運到：
九洲牌新鮮金菇

零沽批發，
無任歡迎！

由越南城餐館贊助 (2122 E. HASTINGS ST. 254-8094)

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747

《經理：梁錦沛》

新張營業

專售：
TORO • HOOVER • MAKITA • TECUMSEH •
BRIGGS & STRATTON • GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、
吸塵機、汽油機、發電機、
電鋸、抽水機、草園菜園工
具。

修理各種電油機、
電動機及用具等。

光臨惠顧指導！
同業先進，
各界人士，
歡迎！

